

CLAUZE ȘI CONDIȚII DE VÂNZARE STANDARD

STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

Acești Termeni și Condiții standard („Condițiile”) guvernează vânzarea de produse („Produsele”) și furnizarea de servicii de reparare și înlocuire pentru Produse sau piese ale acestora („Serviciile”) furnizate de către FANUC clientului său („Clientul”), denumiți în continuare colectiv „Părțile” și individual „Parte”. Prezentele Condiții sunt o parte integrantă a oricărui contract sau comandă oficială între Client și FANUC.

Aceste Condiții sunt anexate ofertelor și confirmărilor de comandă și, prin urmare, se consideră a fi cunoscute și acceptate de către Client, inclusiv prin conduită sau comportament tacit, indiferent dacă există sau nu o acceptare scrisă expresă din partea Clientului.

These standard Terms and Conditions (the "Conditions") govern the sale of products (the "Products") and the provision of repair and replacement services for Products or parts thereof (the "Services") provided by FANUC to its customer (the "Customer"), hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party". These Conditions are an integral part of any contract or order formalized between the Customer and FANUC. The Conditions are attached to the offers and order confirmations and are therefore deemed to be known and accepted by the Customer, including through tacit conduct or behaviour, regardless of whether there is express written acceptance by the Customer.

1. Definiții

1.1. Cu excepția cazului în care contextul impune altfel, următoarele expresii din prezentele Condiții au următoarele înțelesuri:

1.1.1. „Condiții” - Termenii și condițiile standard de vânzare

1.1.2. „Client” - partea indicată ca fiind client în Confirmarea de comandă

1.1.3. „Factura de livrare” - factura emisă la data expedierii sau livrării bunurilor sau în jurul acestei date, după caz

1.1.4. „FANUC” înseamnă **FANUC Automation România S.R.L.**

1.1.5. „Data de livrare garantată” - data indicată în Confirmarea de comandă, convenită separat în scris de către Client și FANUC

1.1.6. „Confirmarea de comandă” - confirmarea oficială scrisă a comenzii clientului de către FANUC

1. Definitions

1.1. In these Conditions, unless the context requires otherwise the following expressions shall have the following meanings:

1.1.1. “Conditions”- these standard Terms and Conditions of Sale

1.1.2. “Customer”- the Party named as the Customer in the Order Confirmation

1.1.3. “Delivery Invoice” - the invoice issued on or around the date of dispatch or delivery of the goods, as appropriate

1.1.4. “FANUC” being **FANUC Automation România S.R.L.**

1.1.5. “Guaranteed Date of Delivery” - the date shown on the Order Confirmation agreed separately in writing by the Customer and FANUC

1.1.6. “Order Confirmation”- FANUC’s official written order acknowledgement of the Customer’s order

- 1.1.7.** „Produs” - înseamnă roboți, mașini robotizate sau sisteme CNC de la FANUC.
- 1.1.8.** „Vânzări de produse” - vânzarea de roboți, mașini robotizate și/sau Sisteme CNC, Sisteme Laser și Sisteme de Automatizare
- 1.1.9.** „Piese de schimb”- vânzarea de echipamente hardware și software (cu excepția vânzărilor de produse)
- 1.1.10.** „Software”- vânzarea de aplicații și sisteme software
- 1.1.11.** Referirile la „Contract(e)” sau „Contract(ul)” reprezintă trimiteri la contractul dintre Client și FANUC, așa cum este stabilit în Confirmarea de Comandă, Factura de Livrare și în conformitate cu prezentele Condiții

- 1.1.7.** “Product” – means Robots, Robomachines, or CNC Systems by FANUC.
- 1.1.8.** “Product Sales”- the sale of Robots, Robomachines, and/or CNC Systems, Laser Systems and Automation Systems
- 1.1.9.** “Spare Parts”- the sale of hardware and software (excluding Product Sales)
- 1.1.10.** “Software”- the sale of application and system software
- 1.1.11.** References to “Contract(s)” or “the Contract” are references to the contract between the Customer and FANUC, as set out in the Order Confirmation, Delivery Invoice and as governed by these Conditions

2. Valabilitate și Acceptare

- 2.1.** Toate detaliile privind Vânzările de Produse, Software și/sau Piese de Schimb vor fi specificate de FANUC în ofertă în conformitate cu situația la zi a stocurilor FANUC, iar oferta poate fi modificată de FANUC în consecință.
- 2.2.** Orice ofertă de Vânzare de Produse, Piese de Schimb și/sau Software emisă de către FANUC rămâne valabilă timp de treizeci (30) de zile calendaristice de la data emiterii, cu excepția cazului în care a fost retrasă anterior sau se menționează altfel.
- 2.3.** Contractele pentru Vânzarea de Produse, software și/sau Piese de Schimb sunt considerate valabile și obligatorii pentru FANUC numai după emiterea de către FANUC a unei Confirmări de Comandă scrise.
- 2.4.** Contractele pentru Servicii de Urgență, care sunt considerate reparații sau

2. Validity and Acceptance

- 2.1.** All details regarding the Product Sales, Software and/or Spare Parts shall be specified by FANUC in the offer in accordance with FANUC’s current stock status and the offer may be revised by FANUC accordingly.
- 2.2.** Unless previously withdrawn or otherwise stated, any offer of Product Sales, Spare Parts and/or Software by FANUC remains valid for thirty (30) calendar days after the date of issue.
- 2.3.** Contracts for Product Sales, Software and/or Spare Parts only become valid and binding upon FANUC following the issuance by FANUC of a written Order Confirmation.
- 2.4.** Contracts for Emergency services, being defined as unplanned repair or

rectificări neplanificate ale software-ului și/sau hardware-ului, devin valide și obligatorii pentru FANUC numai în urma trimiterii de personal calificat la sediul unde urmează să fie efectuat acest serviciu.

2.5. Dacă nu se convine în scris între Client și FANUC în momentul în care un Contract devine obligatoriu pentru FANUC, astfel cum se prevede la punctele 2.2. și 2.3. de mai sus, se consideră că Clientul a acceptat prezentele Condiții și este de acord să fie legat de acestea. Clientul confirmă că a citit dispozițiile și că le acceptă în mod expres prin faptul că acceptă oferta primită de la FANUC.

2.6. Acceptarea modificărilor la comenzile existente va necesita o nouă Confirmare de Comandă. Orice clauză suplimentară sau care contravine celor incluse în prezentele condiții va fi considerată nulă, cu excepția cazului în care FANUC acceptă în mod expres (în scris) ca aceasta să primeze.

2.7. Confirmarea sau finalizarea de către FANUC a comenzilor acceptate în temeiul prezentelor Condiții nu constituie o garanție sau o obligație de acceptare a comenzilor viitoare din partea Clientului. FANUC își rezervă dreptul de a refuza orice comandă în mod arbitrar și fără furnizarea unui motiv. În aceste situații, Clientul nu are dreptul să solicite despăgubiri, inclusiv pentru profitul nerealizat, și nici nu are dreptul să rezilieze aceste Condiții sau Contractul din aceste motive.

2.8. Comanda de Produse personalizate în conformitate cu cererea Clientului nu va putea fi anulată și/sau modificată, nici măcar parțial, fără acordul scris prealabil al FANUC.

2.9. Orice solicitare de anulare sau modificare trebuie comunicată FANUC în termen de cel mult cincisprezece (15)

rectification of Software and/or hardware, become valid and binding upon FANUC only through the dispatch of qualified personnel to the premises where the service is to be carried out.

2.5. Unless agreed in writing between the Customer and FANUC upon a Contract becoming binding upon FANUC as set out in 2.2. and 2.3. above, the Customer is deemed to have accepted these Conditions and agrees to be bound by them. The Customer declares that they have read the provisions and expressly accept them by accepting the offer sent by FANUC.

2.6. Acceptance of amendments to existing orders will require a new Order Confirmation. Any clause additional or contrary to those included in these Conditions shall be deemed invalid unless specifically accepted to have precedence (in writing) by FANUC.

2.7. FANUC's confirmation or fulfilment of orders accepted under these Conditions does not constitute a guarantee or obligation to accept future orders from the Customer. FANUC reserves the right to decline any order at its sole discretion and without providing a reason. In such cases, the Customer shall have no right to claim compensation, including for loss of profit, nor shall it be entitled to terminate these Conditions or the Contract on these grounds.

2.8. The Order for Products custom-made according to the Customer's request shall not be cancellable and/or modifiable, even partially, without the prior written consent of FANUC.

2.9. Any request for cancellation or modification must be communicated to FANUC no later than fifteen (15) working

zile lucrătoare de la primirea Confirmării de Comandă. După expirarea termenului, în cazul anulării sau modificării cantității sau categoriei de produse, se aplică condițiile specificate la clauza 20, „Reziliere”, din prezentul document.

days from the receipt of the Order Confirmation. After this date, in case of cancellation or modification of quantity or type of product, the conditions specified in clause 20 of this document "Termination" shall apply.

3. Încheierea, anularea și modificarea Contractului

- 3.1.** Toate contractele de vânzare sunt supuse în întregime Condițiilor de față și nu pot fi modificate de către Client fără acceptul scris al FANUC.
- 3.2.** Niciun termen sau condiție conținute în nota de comandă a Clientului, confirmările, acceptările sau documentele similare nu vor face parte din Contract și Clientul renunță la orice drept pe care l-ar putea avea să se bazeze pe astfel de termeni sau condiții. Prezentele condiții se aplică Contractului cu excluderea oricăror altor clauze pe care Clientul încearcă să le impună sau să le încorporeze, sau care sunt prevăzute de lege, obiceiuri comerciale, practici sau relații comerciale.
- 3.3.** Orice dispoziție sau parte a unei dispoziții din prezentele Condiții, care este sau poate fi nulă sau inaplicabilă, va fi considerată, în măsura nulității sau a inaplicabilității, divizibilă și nu va afecta nicio altă dispoziție sau parte a unei dispoziții din prezentele Condiții.
- 3.4.** Clientul nu va avea dreptul să rezilieze contractul în întregime sau parțial și nici nu va avea dreptul să întârzie îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul Contractului fără acordul scris al FANUC, care va fi dat numai în condiții care vor despăgubi FANUC pentru toate pierderile directe și indirecte rezultate în urma unei astfel de rezilieri sau întârzieri.

3. Formation of Contract, Cancellation & Amendments

- 3.1.** All contracts of sale are exclusively subject to these Conditions and cannot be altered by the Customer without the written acceptance by FANUC.
- 3.2.** No terms or conditions contained in the Customer's purchase order, acknowledgements, acceptances or similar documents will form part of the Contract and the Customer waives any right to which it might have to rely on such terms or conditions. These Conditions apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Customer seeks to impose or incorporate, or which are implied by law, trade custom, practice or course of dealing.
- 3.3.** Any provision or part of a provision of these Conditions, which is or may be void or unenforceable shall, to the extent of such invalidity or unenforceability, be deemed severable and shall not affect any other provision or part of a provision of these Conditions.
- 3.4.** The Customer will not be entitled to cancel the Contract in whole or in part thereof, nor will the Customer be entitled to delay in the performance of its obligations under the Contract without FANUC's written consent, which will only be given on terms which will indemnify FANUC against all direct and indirect losses arising in connection with such cancellation or delay.

- 3.5.** În cazul în care Clientul anulează total sau parțial o comandă, Clientul va plăti către FANUC valoarea integrală a bunurilor și/sau serviciilor livrate, dar neachitate, în plus față de costurile directe suportate în mod justificat de FANUC ca urmare a acestui fapt.
- 3.6.** Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentele Condiții, desenele, fotografiile, specificațiile, dimensiunile și greutatea prezentate de FANUC sunt date cu titlu indicativ și trebuie considerate doar ca fiind aproximative și nu fac parte din Contract și nici nu vor fi considerate ca fiind o reprezentare a bunurilor care vor fi furnizate Clientului.
- 3.7.** Clientul confirmă dreptul FANUC de a considera orice comandă confirmată de FANUC ca fiind anulată după ce a trecut o perioadă de șase luni de la data la care bunurile sau serviciile sunt puse la dispoziția Clientului. În astfel de cazuri, se vor aplica costurile de anulare menționate mai sus, fără a aduce atingere altor sume datorate în temeiul Confirmării de Comandă.
- 3.8.** De asemenea, FANUC își rezervă dreptul de a anula, amâna sau întârzia serviciile și activitățile de formare din cauza unor circumstanțe independente de voința sa. Clientul poate solicita o modificare a unei comenzi prin transmiterea unei Cereri scrise de Modificare a Comenzii. După primire, FANUC va analiza cererea și va transmite un răspuns scris. Modificările nu pot fi acordate decât cu acordul expres al FANUC exprimat în scris. Dacă este acceptată, FANUC va transmite o ofertă de preț, incluzând manopera, materialele, echipamentele și orice alte cheltuieli asociate direct sau indirect cu modificarea solicitată.
- 3.5.** Should the Customer cancel an order in whole or in part, the Customer shall pay to FANUC the full value of delivered but unpaid goods and/or services, in addition to direct costs proven reasonably incurred by FANUC as a result.
- 3.6.** Except as otherwise provided in these Conditions, drawings, photographs, specifications, dimension and weights submitted by FANUC are given as an indication and must be taken as approximate only and do not form part of the Contract, nor shall they be treated as constituting a representation that goods of that type will be supplied to the Customer.
- 3.7.** The Customer acknowledges the right of FANUC to consider any Order confirmed by FANUC as cancelled after a period of six months has elapsed from the date when the goods or services are made available to the Customer. In such case, the aforementioned cancellation costs shall apply, notwithstanding any other amounts due under the Order Confirmation.
- 3.8.** In addition, FANUC reserves the right to cancel, postpone or otherwise delay services and training due to circumstances beyond its control. The Customer may request a change to an order by submitting a written Change Order Request. Upon receipt, FANUC will review the request and provide a written response. Changes may be granted upon FANUC's express written agreement. If accepted, FANUC will provide a quotation, including labour, materials, equipment, and any other expenses directly or indirectly associated with the change. FANUC will provide an updated delivery or project timeline reflecting the impact of the change. Any delays caused by the

FANUC va furniza un termen de livrare sau de proiect actualizat care să reflecte consecințele modificării. Orice întârzieri cauzate de modificare vor fi consemnate, iar orice influență asupra datei de finalizare a proiectului va fi luată în considerare în estimarea costurilor. Clientul este de acord să compenseze FANUC pentru orice costuri și pierderi indirecte suportate ca urmare a modificării aprobate, inclusiv, dar fără a se limita la, întreruperea activității programate, realocarea resurselor, scăderea productivității și orice eforturi suplimentare administrative și de gestionare a proiectului.

change will be documented, and any effect on the project completion date will be taken into consideration in the costs estimate.

The Customer agrees to compensate FANUC for any indirect costs and losses incurred due to the approved change, including but not limited to, disruption of scheduled work, reallocation of resources, loss of productivity and any additional project management and administrative efforts.

4. Prețul și Variațiile de Preț

- 4.1.** Prețurile ofertate nu includ TVA sau orice alte impozite, taxe și tarife, dacă nu se specifică altfel.
- 4.2.** FANUC are dreptul de a revizui prețul pentru a ține seama de orice întârziere din partea Clientului în furnizarea informațiilor necesare pentru finalizarea comenzii sau de orice modificare adusă de Client specificațiilor sau altor informații furnizate către FANUC.
- 4.3.** Prețurile FANUC corespund ofertei furnizate sau se bazează pe lista de prețuri actualizată a FANUC. În cazul în care FANUC consimte să factureze în altă monedă decât cea menționată în ofertă, factura va fi emisă la o rată de schimb stabilită de FANUC, în mod rezonabil. FANUC își rezervă dreptul de a actualiza oferta în cazul în care cursul spot, pentru moneda specificată, se modifică cu mai mult de 5% față de cursul de la data ofertei.
- 4.4.** Toate extraopțiunile și accesoriile comandate, dar nespecificate în oferta FANUC, vor fi facturate separat, la fel ca și costurile tuturor testelor,

4. Price and Variation of Price

- 4.1.** All prices quoted are exclusive of any applicable VAT or any other taxes, duties and charges if not otherwise specified.
- 4.2.** FANUC shall be entitled to adjust the price to take account of any delay on the part of the Customer in supplying information required to complete the order; or of any alteration made by the Customer to specifications or other information supplied to FANUC.
- 4.3.** FANUC's prices are as per the quotation supplied or based on FANUC's current price list. If FANUC agrees to invoice in any other currency than as quoted, it shall be at an exchange rate determined by FANUC, acting reasonably. FANUC reserves the right to adjust the quotation if the spot rate, for the specified currency, changes by more than 5% from the rate on the date of the quotation.
- 4.4.** All extras and accessories ordered but not specified in FANUC's quotation will be charged for separately as will the costs of all tests, alterations, additions

modificărilor, completărilor și altor lucrări efectuate la cererea Clientului.

and other work undertaken at the Customer's request.

5. Facturare și Plată

5.1. Sub rezerva aprobării de către FANUC a bonității Clientului, plata integrală a tuturor articolelor facturate se efectuează în moneda facturii și trebuie să fie primită de FANUC în termen de treizeci (30) de zile calendaristice de la data facturii, cu excepția cazului în care este vorba de o factură de depozit sau altfel specificat în oferta FANUC, în Confirmarea de Comandă sau altfel convenit în scris, în mod expres de către FANUC. Plata este considerată ca fiind finalizată numai după ce FANUC a primit suma integrală.

5.2. Clientul acceptă ca toate facturile să fie emise pe următoarea bază, cu excepția cazului în care se specifică altfel în oferta FANUC sau în Confirmarea de Comandă sau dacă FANUC este de acord în mod expres în scris cu altă variantă:

5.2.1. Pentru Vânzări de Produse:

5.2.1.1. 30% din prețul exprimat în Confirmarea de Comandă, care va fi facturat după plasarea comenzii și plătit în termen de șapte (7) zile calendaristice de la data facturării;

5.2.1.2. 70% din prețul exprimat în Confirmarea de Comandă va fi facturat la expedierea bunurilor și va fi plătit în termen de treizeci (30) de zile calendaristice de la data facturării;

5.2.1.3. Etapele de facturare pentru proiectele de automatizare și de sistem trebuie

5. Invoicing and Payment

5.1. Subject to FANUC's approval of the Customer's credit rating, full payment of all invoiced items shall be made in the invoice currency and must be received by FANUC within thirty (30) calendar days from the invoice date, unless for a deposit invoice or otherwise specified within FANUC's quotation, Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing. Payment is considered complete only once FANUC has received the full amount.

5.2. The Customer accepts that all invoices are issued on the following basis, unless otherwise specified within FANUC's quotation or Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing:

5.2.1. For Product Sales:

5.2.1.1. 30% of the Order Confirmation price to be invoiced following placement of the order and payable within seven (7) calendar days from invoice date;

5.2.1.2. 70% of the Order Confirmation price to be invoiced on dispatch of the goods and payable within thirty (30) calendar days from invoice date;

5.2.1.3. Invoice stages for automation and system projects are to be

convenite la momentul
ofertei.

5.2.2. Pentru Piese de Schimb,
Instruire și Service:

5.2.2.1. 100%, plata integrală,
care va fi facturată la
expedierea bunurilor
sau la furnizarea
serviciilor de instruire
sau de service, în funcție
de care dintre acestea
are loc mai întâi.

5.3. În cazul în care Clientul nu efectuează
plata pentru bunuri sau servicii, nu
recepționează oricare dintre bunuri sau
încalcă Contractul, atunci toate sumele
restante în ceea ce privește bunurile și
serviciile vor deveni scadente și plătibile
imediat, iar FANUC, la discreția sa
absolută și în întregime, fără a aduce
atingere oricăror alte drepturi și căi de
atac pe care le poate avea, poate:

5.3.1. Să perceapă Clientului dobândă
la rata de referință a dobânzii a
Băncii Centrale Europene plus
10%, în vigoare de la data la care
plata în cauză devine exigibilă
până la data plății efective;

5.3.2. Să suspende livrările viitoare de
bunuri către Client în temeiul
Contractului în cauză sau în
temeiul oricărui alt Contract
și/sau să rezilieze orice astfel de
Contract(e) fără nicio
răspundere din partea FANUC; și

5.3.3. Să retragă facilitățile de credit
pentru comenzi viitoare, fără ca
FANUC să poarte vreo
răspundere.

5.3.4. În plus față de dobânda
percepută în temeiul clauzei
5.3.1., FANUC își rezervă dreptul

agreed upon at the time
of quotation.

5.2.2. For Spare Parts, Training and
Service:

5.2.2.1. 100%, full payment, to
be invoiced on dispatch
of the goods or
provision of the training
or service, whichever
occurs first.

5.3. In the event that the Customer fails to
make payment for goods or services, or
fails to take delivery of any of the goods,
or commits any other breach of
Contract, then all sums outstanding in
respect of goods and services shall
become due and payable immediately
and FANUC, in their absolute discretion
and entirely without prejudice to any
other rights and remedies they may
have, may:

5.3.1. Charge interest to the Customer
at the interest reference rate of
the European Central Bank plus
10% for the time being
prevailing from the date when
payment in question becomes
due to the date of actual
payment;

5.3.2. Suspend future deliveries of
goods to the Customer under
the Contract in question or
under any other Contract and/or
terminate any such Contract(s)
without any liability upon
FANUC; and

5.3.3. Withdraw credit facilities for
future orders without liability
upon FANUC.

5.3.4. In addition to the interest
charged under clause 5.3.1.,
FANUC reserves the right to

de a impune o amendă contractuală în valoare de 0,5% pentru fiecare zi de întârziere la plata oricăror sume datorate pentru Bunuri și Servicii până la efectuarea plății integrale. Această amendă constituie o sancțiune pentru întârzierea plății și nu aduce atingere dreptului FANUC de a întrerupe toate livrările contractate de Bunuri și Servicii, de a modifica unilateral condițiile de plată sau de a se retrage din contractele valabile fără nicio răspundere financiară sau de altă natură. Această acțiune nu afectează dreptul FANUC de a solicita despăgubiri pentru daunele cauzate de plățile incomplete.

impose a contractual fine in the amount of 0.5% for every commenced day of default with payment of any due amounts for Goods and Services until payment is made in full. This fine serves as a penalty for late payment and is without prejudice to FANUC's right to halt all contracted deliveries of Goods and Services, unilaterally modify payment terms, or withdraw from valid contracts without any financial or other liability. This action does not affect FANUC's right to seek compensation for damages arising from incomplete payments.

5.4. Dacă este necesară acordarea unui credit, clientul trebuie să furnizeze suficiente informații financiare pentru ca FANUC să evalueze și să stabilească o limită de creditare. Facilitățile de credit în curs sunt supuse revizuirii informațiilor financiare obținute prin intermediul agențiilor de referință pentru credite și respectării termenelor de plată și pot fi reduse sau retrase fără notificare oficială.

5.4. If credit is required, the Customer shall supply sufficient financial information for FANUC to evaluate and assign a credit limit. Ongoing credit facilities are subject to review of financial information obtained through credit reference agencies and payment terms being adhered to, and can be reduced or withdrawn without formal notification.

5.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar, fără nicio deducere, indiferent de modul în care se efectuează, în România sau în întreaga lume, fără compensare sau cerere reconvențională și libere de comisioane bancare, la banca specificată de FANUC.

5.5. Payments shall be made, via bank transfer, without any deduction whatsoever, howsoever arising, whether in Romania or worldwide, for set-off or counterclaim and free and clear of bank charges at the bank specified by FANUC.

5.6. Plățile efectuate către agenți, reprezentanți sau auxiliari comerciali nu sunt considerate ca îndeplinind obligația de plată a Clientului. Clientul nu va putea în niciun caz să suspende și/sau să întârzie plata prețului, chiar și în cazul unor litigii sau reclamații privind

5.6. Payments made to Agents, representatives, or commercial auxiliaries are not considered as fulfilling the Customer's payment obligation. Under no circumstances will the Customer be able to suspend and/or delay payment of the price, even in the

eventualele defecte sau erori ale bunurilor livrate.

- 5.7.** Condițiile de facturare și de plată stabilite în prezenta clauză 5 nu vor fi întârziate de nicio cerere din partea Clientului de amânare a livrării produselor sau serviciilor.

6. Livrare

- 6.1.** Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Confirmarea de Comandă a FANUC, Vânzările de produse vor fi livrate DAP (Delivered at Place) în conformitate cu INCOTERMS 2020. Costurile de transport vor fi adăugate la factură, cu excepția cazului în care FANUC stabilește altfel în scris.
- 6.2.** Termenul de livrare a bunurilor este reglementat de Confirmarea de Comandă și începe la data Confirmării de Comandă, cu condiția ca toate specificațiile să fi fost transmise către FANUC înainte de acea dată. Furnizarea la timp este condiționată de primirea la timp a tuturor documentelor care trebuie furnizate de către Client, de licențele și autorizațiile necesare, de clarificarea și aprobarea la timp a planurilor și de respectarea condițiilor de plată convenite și a altor obligații.
- 6.3.** În cazul în care condițiile menționate anterior pentru livrarea de bunuri sau prestarea de servicii nu sunt îndeplinite, termenul de livrare se prelungește în consecință. În cazul în care livrarea este întârziată din motive imputabile Clientului, livrarea se consideră efectuată în timp util în cazul în care, în perioada convenită, a fost notificat faptul că bunurile sunt pregătite pentru expediere. Clientul va despăgubi FANUC pentru orice daune pe care întârzierea livrării le poate cauza FANUC.

case of disputes or claims regarding potential defects or faults in the delivered goods.

- 5.7.** The terms of invoicing and payment set out in this clause 5 shall not be delayed by any request from the Customer to postpone delivery of the products or services.

6. Delivery

- 6.1.** Unless otherwise specified in FANUC's Order Confirmation, Product Sales shall be delivered DAP (Delivered at Place) in accordance with INCOTERMS 2020. Transportation costs will be added to the invoice, unless otherwise agreed upon in writing by FANUC.
- 6.2.** The period of delivery of goods shall be governed by the Order Confirmation and shall begin on the date of the Order Confirmation, provided that all specifications have been given to FANUC prior to that date. Timely supply is conditional upon timely receipt of all documents required to be furnished by the Customer, necessary licenses and releases, timely clarification and approvals of plans and observance of the terms of payment agreed upon and other obligations.
- 6.3.** If the aforementioned conditions for the delivery of goods or services are not met, the period allowed for supply shall be extended accordingly. If delivery is delayed for reasons for which the Customer is responsible, supply shall be deemed timely if notice that goods are ready for shipment has been given within the agreed period. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

- 6.4.** Termenele convenite pentru finalizarea livrării sunt obligatorii numai în măsura în care acestea au fost stipulate în mod expres și acceptate în scris de ambele părți.
- 6.5.** Cu excepția cazului în care FANUC stipulează în mod expres contrariul în scris, perioadele de furnizare a produselor livrate sunt date cu titlu orientativ. FANUC nu va fi răspunzător pentru costurile sau penalitățile suportate sau pentru pierderea de venituri suferită de Client din cauza întârzierii în fabricație, expediere sau livrare.
- 6.6.** Cu excepția cazului în care FANUC specifică altfel, livrarea bunurilor comandate va fi efectuată într-un singur transport, utilizând ambalajul standard FANUC. Cu toate acestea, la cererea Clientului, pot fi stabilite opțiuni alternative de ambalare și livrări fracționate. Orice costuri suplimentare legate de ambalare și expediere vor fi debitate din contul Clientului, cu excepția cazului în care FANUC a convenit altfel în scris.
- 6.7.** Livrarea este considerată completă dacă nu sunt raportate neconcordanțe în termen de paisprezece (14) zile de la primirea Bunurilor.
- 6.8.** Bunurile care nu sunt preluate de către Client în termen de șaizeci (60) de zile de la notificarea disponibilității vor face obiectul unor taxe de depozitare în valoare lunară de 2% din valoarea bunurilor.
- 6.9.** Orice modificări sau schimbări ale produselor, cantităților, configurațiilor, ambalajului sau metodei de livrare specificate în Confirmarea de Comandă pot determina o întârziere în livrarea bunurilor comandate, ceea ce nu va atrage răspunderea FANUC. De
- 6.4.** Any agreed upon time for completion of delivery shall be binding only to the extent that this has been expressly stipulated and accepted by both Parties in writing.
- 6.5.** Unless the contrary is expressly stipulated by FANUC in writing, periods for supply of deliveries are given as purely indicative. FANUC shall not be liable for any costs or penalties incurred or loss of revenues experienced by the Customer due to delay in manufacturing, dispatch or delivery.
- 6.6.** Unless otherwise specified by FANUC, delivery of the ordered goods will be completed in a single shipment using FANUC's standard packaging. However, alternative packaging options and split deliveries may be arranged at the Customer's request. Any additional costs related to packaging and shipping will be charged to the Customer's account, unless otherwise agreed in writing by FANUC.
- 6.7.** Delivery is deemed complete if no discrepancies are reported within fourteen (14) days of receipt of the Goods.
- 6.8.** Goods not collected by the Customer within sixty (60) days of notification of availability shall be subject to storage charges amounting to 2% of the value of the Goods per month.
- 6.9.** Any amendments or changes to the items, quantities, configurations, packaging or method of delivery specified in the Order Confirmation may result in a delay in the delivery of the goods ordered, which shall not result in any liability upon FANUC. Additional charges may also apply.

asemenea, se pot aplica taxe suplimentare.

6.10. FANUC nu își asumă nicio responsabilitate pentru întârzierile în livrare survenite în afara controlului FANUC (inclusiv, dar fără a se limita la, situații precum perturbări ale procedurilor vamale și boli epidemice descrise ca epidemii și/sau pandemii).

6.11. În cazul Vânzării de Produse sau componente ale acestora, în cazul în care Clientul nu recepționează fizic livrarea la data specificată în Confirmarea de Comanda sau după cum s-a convenit altfel între Client și FANUC, FANUC își rezervă dreptul, în mod arbitrar și în întregime pe riscul și cheltuiala Clientului, fie de a expedia bunurile către Client, fie de a organiza depozitarea acestora. Orice astfel de depozitare a bunurilor va fi facturată și plătită de către client, inclusiv costurile pentru asigurările standard și industriale necesare. Mecanismul și modul de depozitare vor rămâne la libera alegere a FANUC și vor reflecta costurile rezonabile de depozitare.

6.12. FANUC nu își asumă nicio răspundere pentru nelivrarea sau deteriorarea în tranzit, cu excepția cazului bunurilor vândute „LIVRATE” și, în acest caz, responsabilitatea FANUC se va limita la înlocuirea sau repararea bunurilor lipsă sau deteriorate sau, la alegerea FANUC, la rambursarea prețului de achiziție.

6.13. În cazul în care FANUC oferă în scris Clientului o Dată Garantată de Livrare, nicio reclamație din partea Clientului pentru nerealizarea livrării nu va fi valabilă decât dacă FANUC este notificat în termen de șapte (7) zile calendaristice de la Data Garantată de Livrare. În cazul în care Clientul nu notifică FANUC în această perioadă de 7 zile, se va considera că FANUC a livrat Bunurile

6.10. FANUC accepts no responsibility for delays in delivery that occur beyond the control of FANUC (including, but not limited to, situations such as disruptions in customs procedures and epidemic diseases described as epidemics and/or pandemics).

6.11. In the case of Product Sales or components thereof, if the Customer does not take physical delivery on the date specified in the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Customer and FANUC, FANUC reserves the right, at its sole discretion and entirely at the Customer's risk and expense, to either dispatch the goods to the Customer or arrange for their storage. Any such storage of the goods will be invoiced to and paid for by the Customer including the costs for necessary and industrial standard insurances. The mechanism and manner of storage will be at the full discretion of FANUC and shall reflect the reasonable costs of storage.

6.12. FANUC accepts no liability for non-delivery or damage in transit, except in the case of goods sold “DELIVERED” and in such case FANUC's responsibility will be limited to replacing or repairing the missing or damaged goods or, at FANUC's option, refunding the purchase price.

6.13. Where FANUC provides a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the guaranteed date of delivery. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods as agreed and the Customer is

conform înțelegerii, iar Clientului îi este interzis să depună orice plângere, indiferent de modul în care aceasta rezultă din nerealizarea livrării, după expirarea perioadei de 7 zile stabilite în prezenta clauză 6.13.

6.14. În toate celelalte situații în care FANUC nu furnizează în scris clientului o Data Garantată de Livrare, nicio reclamație din partea Clientului pentru orice neîndeplinire a livrării nu va fi valabilă decât dacă FANUC este notificat în termen de șapte (7) zile calendaristice de la data Facturii de Livrare. În cazul în care Clientul nu notifică FANUC în această perioadă de 7 zile, se consideră că FANUC a livrat Bunurile în timp util, iar Clientului i se interzice să depună orice reclamație, indiferent de modul în care aceasta decurge din nelivrare, după expirarea perioadei de 7 zile prevăzute în prezenta clauză 6.14.

6.15. Bunurile deteriorate în timpul transportului trebuie raportate către FANUC prin semnarea notei de livrare „DAMAGED ON ARRIVAL” și returnarea acesteia către FANUC, astfel încât să fie primită de FANUC în termen de cinci (5) zile calendaristice de la livrare. Notele de livrare trimise prin e-mail se consideră a fi fost primite în momentul transmiterii, cu condiția ca o copie pe suport de hârtie să fie trimisă prin poștă. Orice Produse deteriorate trebuie păstrate (inclusiv ambalajele, cutiile de carton sau alte ambalaje) pentru inspecție.

6.16. Clientul este responsabil pentru eliminarea corespunzătoare a tuturor materialelor utilizate la ambalarea, protejarea și transportul tuturor produselor furnizate de FANUC către Client.

barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.13.

6.14. In all other circumstances where FANUC does not provide a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the date of the Delivery Invoice. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods in due time and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.14.

6.15. Goods damaged in transit must be reported to FANUC by signing the delivery note “DAMAGED ON ARRIVAL” and returning it to FANUC so as to be received by FANUC within five (5) calendar days of delivery. Delivery notes sent by e-mail shall be deemed to have been received on transmission provided that a hard copy follows in the post. Any damaged Goods must be retained (including wrappings, cartons, or other packaging) for inspection.

6.16. The Customer is responsible for the proper disposal of all materials used in packing, protecting and transporting all products supplied by FANUC to the Customer.

7. Acceptarea de către Client

- 7.1.** Clientul trebuie să inspecteze bunurile imediat după livrare, pentru a verifica dacă acestea sunt în conformitate cu Comanda și dacă prezintă vreun defect. În cazul în care clientul nu notifică FANUC, în scris, în termen de șapte (7) zile calendaristice de la livrare, că bunurile nu sunt conforme cu Confirmarea de Comandă sau că au defecte, se va considera că acesta a acceptat bunurile și a recunoscut că produsele sunt fără defecte.
- 7.2.** În cazul în care clientul notifică FANUC în termenul prevăzut la clauza 7.1 că bunurile nu sunt conforme cu Confirmarea de Comandă, Clientul va furniza suficiente detalii cu privire la neconformitate și va oferi FANUC o posibilitate rezonabilă de a inspecta și remedia bunurile. În cazul în care FANUC face acest lucru în conformitate cu cerințele rezonabile ale clientului - o astfel de satisfacție fiind măsurată în raport cu un standard obiectiv (cel al unui Client rezonabil) pentru bunurile livrate - bunurile vor fi considerate acceptate de către client.
- 7.3.** Clientul nu poate depune nicio plângere împotriva FANUC pentru nicio întârziere în efectuarea reparației sau înlocuirii. În cazul în care reclamațiile sunt nefondate, FANUC are dreptul la rambursarea costurilor suportate pentru gestionarea reclamației și efectuarea de verificări la sediul Clientului.

8. Garanție

- 8.1.** FANUC garantează că Produsul, ca întreținerea și lucrările efectuate vor fi lipsite de orice defecte de manoperă pentru o perioadă de douăsprezece (12) luni, de la data livrării.

7. Acceptance by the Customer

- 7.1.** The Customer must inspect the goods immediately after delivery to verify whether they are in conformity with the Order and whether they do present any defects. If the Customer does not notify FANUC, in writing, within seven (7) calendar days of delivery that the goods do not conform to the Order Confirmation or that they have any defects, they shall be deemed to have accepted the goods and to have acknowledged that the products are without defect.
- 7.2.** If the Customer notifies FANUC within the time limit stated in clause 7.1 that the goods do not conform to the Order Confirmation, the Customer shall provide sufficient details of the non-conformance and allow FANUC a reasonable opportunity to inspect and rectify the goods. Upon FANUC doing so to the Customer's reasonable satisfaction—such satisfaction being measured against an objective standard (that of a reasonable Customer) for the goods delivered—the goods shall be deemed accepted by the Customer.
- 7.3.** No damages may be filed or claimed against FANUC for any delays in repair or replacement by the Customer. If claims are unfounded, FANUC is entitled to reimbursement for the costs incurred in managing the claim and performing checks at the Customer's premises.

8. Warranty

- 8.1.** FANUC warrants that the Product, maintenance and works carried out shall be free from any defects in workmanship for a period of twelve (12) months, from the date of delivery.

- | | |
|---|---|
| <p>8.2. Clientul este încurajat să înregistreze produsul, în primele douăsprezece (12) luni de la data livrării, la „https://portal.fanuc.eu/” pentru a primi o garanție suplimentară de 12 luni. Neînregistrarea produsului în primele douăsprezece (12) luni de la data livrării va limita perioada de garanție la perioada menționată în clauza 8.1 de mai sus.</p> <p>8.3. Clientul este încurajat să efectueze toate reparațiile și serviciile cu FANUC în perioada de garanție inițială de 12 luni menționată în clauza 8.1.</p> <p>8.4. Toate reparațiile necesare în timpul perioadei de garanție suplimentară (clauza 8.2) trebuie efectuate exclusiv de FANUC pentru a se menține garanția oferită de FANUC. FANUC nu are nicio obligație de garanție în ceea ce privește defectele sau daunele directe sau indirecte care rezultă din modificări sau din reparații efectuate de client sau de orice altă parte terță. În situația în care instalarea este efectuată de către client sau de către o terță parte, clientul trebuie să facă dovada că piesa care face obiectul garanției s-a defectat în cursul funcționării normale.</p> <p>8.5. FANUC își rezervă dreptul de a anula garanția produsului în cazul în care clientul sau orice terță parte neautorizată de FANUC efectuează reparații sau intervenții neautorizate sau în cazul în care produsul este echipat cu piese de schimb, accesorii sau elemente suplimentare care nu sunt originale.</p> <p>8.6. FANUC nu își asumă nicio răspundere față de Client, fie contractuală, delictuală, de neglijență sau de altă natură, cu privire la produsele care nu sunt fabricate de FANUC, cu excepția cazului în care garanția producătorului pentru aceste produse care nu sunt fabricate de FANUC permite FANUC să</p> | <p>8.2. The Customer is encouraged to register the Product, within the initial twelve (12) months from date of delivery, at “https://portal.fanuc.eu/” to receive an additional 12-month warranty. Failure to register the Product within the first twelve (12) months from date of delivery, will limit the warranty period to the period stated in clause 8.1 above.</p> <p>8.3. The Customer is encouraged to perform all repairs and services with FANUC during the initial 12-month warranty period mentioned in clause 8.1.</p> <p>8.4. Any and all repairs required during the additional warranty period, (clause 8.2), must be carried out exclusively by FANUC to maintain the warranty with FANUC. FANUC shall have no warranty obligations with respect to defects or direct or indirect damages resulting from alterations or from repairs carried out by the Customer or any other third party. In case of installation by the customer or a third party, the Customer shall provide proof that the part subject to warranty failed in the course of normal operation.</p> <p>8.5. FANUC reserves the right to invalidate the Product warranty if any unauthorized repairs or interventions are performed by the Customer or any third party not authorized by FANUC or if the Product is fitted with non-original spare parts, extras, or accessories.</p> <p>8.6. FANUC shall have no liability, whether in contract, tort, negligence, or otherwise, to the Customer concerning non-FANUC manufactured products, except to the extent that the manufacturer’s warranty for such non-FANUC products allows FANUC to transfer the manufacturer’s warranty to the Customer. Replacement</p> |
|---|---|

transfere clientului garanția producătorului. Înlocuirea produselor fabricate non-FANUC în afara Europei va fi efectuată numai prin intermediul Clientului la adresa sa înregistrată în Europa.

8.7. În cazul în care Clientul întârzie livrarea după data specificată în Confirmarea de Comandă sau după cum s-a convenit altfel între părți, perioada de garanție pentru toate produsele se reduce proporțional.

8.8. Răspunderea totală a FANUC în temeiul prezentei garanții, fie că este vorba de contract, delict (inclusiv neglijență), încălcarea unei obligații legale sau în alt mod, se limitează la înlocuirea sau repararea produsului sau a piesei defecte, conform hotărârii FANUC. FANUC nu va fi răspunzător în niciun caz pentru daune indirecte, accidentale, punitive, speciale sau subsecvente, inclusiv, dar fără a se limita la, pierderi de profit, pierderi de venituri, de folosință, de producție sau costuri de înlocuire a bunurilor, indiferent dacă astfel de daune au fost previzibile sau nu.

8.9. Această garanție nu acoperă daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare, instalarea necorespunzătoare, uzura excesivă, lipsa întreținerii corespunzătoare, nerespectarea instrucțiunilor de utilizare ale FANUC sau care provin din cauze externe precum accidente, condiții de mediu sau evenimente de forță majoră (inclusiv, dar fără a se limita la dezaastre naturale, război, terorism, greve sau acțiuni guvernamentale).

8.10. Cu excepția celor prevăzute în mod expres în acest acord, FANUC renunță la orice alte garanții, condiții sau declarații (fie exprese, implicite, orale sau scrise) cu privire la Produs, inclusiv orice garanții sau condiții implicite de

of non-FANUC manufactured products outside Europe will only be carried out through the Customer at its European registered address.

8.7. If the Customer delays delivery after the date specified on the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Parties, then the warranty period for all products shall be reduced on a pro-rata basis.

8.8. FANUC's total liability under this warranty, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall be limited to the replacement or repair of the defective product or part, as determined by FANUC. Under no circumstances will FANUC be liable for indirect, incidental, punitive, special, or consequential damages, including, but not limited to, loss of profits, loss of revenue, loss of use, loss of production, or costs of substitute goods, whether such damages were foreseeable or not.

8.9. This warranty shall not cover damages caused by misuse, improper installation, excessive wear and tear, lack of proper maintenance, failure to follow FANUC's operating instructions, or external causes such as accidents, environmental conditions, or force majeure events (including but not limited to natural disasters, war, terrorism, strikes, or governmental actions).

8.10. Except as expressly set forth in this agreement, FANUC disclaims any and all other warranties, conditions, or representations (whether express, implied, oral, or written) with respect to the Product, including any implied

vandabilitate, potrivire pentru un anumit scop sau non-infringement, în limitele permise de lege.

warranties or conditions of merchantability, fitness for a particular purpose, or non-infringement, to the extent permitted by law.

8.11. Pentru a putea solicita servicii de garanție, clientul trebuie să notifice FANUC în scris cu privire la defect în perioada de garanție aplicabilă și să furnizeze suficiente detalii cu privire la problemă, inclusiv informații relevante despre produs și documentele de achiziție. FANUC va stabili, după cum va crede de cuviință, dacă produsul se încadrează pentru reparare sau înlocuire în conformitate cu prezenta garanție. Clientului i se poate cere să returneze produsul defect la FANUC pe cheltuiala Clientului.

8.11. In order to claim warranty service, the Customer must notify FANUC in writing of the defect within the applicable warranty period and provide sufficient details about the issue, including relevant product information and purchase records. FANUC shall, at its discretion, assess the claim and determine whether the product qualifies for repair or replacement under this warranty. The Customer may be required to return the defective product to FANUC at the Customer's expense.

8.12. În cazul în care produsul trebuie returnat la FANUC pentru reparare sau înlocuire în temeiul prezentei garanții, Clientul este responsabil pentru curățarea, ambalarea și expedierea corespunzătoare a produsului la centrul de service desemnat de FANUC, pe cheltuiala Clientului. FANUC va suporta costul de returnare a produselor reparate sau înlocuite către Client.

8.12. In the event that the product needs to be returned to FANUC for repair or replacement under this warranty, the Customer shall be responsible for properly cleaning, packaging and shipping the product to FANUC's designated service centre at the Customer's cost. FANUC shall bear the cost of return shipping of repaired or replaced products to the Customer.

8.13. La expirarea perioadei de garanție aplicabile sau, după caz, a perioadei de notificare stabilite mai sus în clauza 8.1, FANUC nu va avea alte obligații sau răspunderi în ceea ce privește defectele sau neconformitatea Produsului, iar orice reparații sau înlocuiri necesare ulterior vor fi supuse tarifelor și prețurilor curente de service practicate de FANUC.

8.13. Upon expiration of the applicable warranty period, or, as the case may be, the notification period set forth here-above in clause 8.1, FANUC shall have no further obligations or liabilities in respect of any defects or non-conformance of the Product, and any repairs or replacements required thereafter will be subject to FANUC's then-current service rates and charges.

9. Returnarea Produselor și Pieselor de Schimb Reparabile

9.1. FANUC nu își asumă nicio obligație de a accepta returnuri pentru produsele care nu sunt fabricate de către FANUC. Cererile de returnare a produselor care

9. Product Returns and Repairable Spare Parts

9.1. FANUC declines any obligation to accept returns for non-FANUC manufactured products. Requests for returns of non-FANUC manufactured products thereof

nu sunt fabricate de FANUC vor fi analizate de FANUC și, dacă sunt acceptate (o astfel de acceptare fiind în întregime la alegerea FANUC), se va aplica o taxă de restocare.

9.2. Atunci când achiziționează o piesă de schimb, Clientul poate returna o piesă defectă și, dacă este eligibilă, va avea dreptul la o variantă de creditare prezentată mai jos, inclusiv orice reduceri aplicabile, în cazul în care piesa returnată poate fi reparată sau refăcută de FANUC. FANUC va preciza care piese de schimb sunt eligibile pentru acest credit. Pentru a beneficia de creditul de returnare, FANUC trebuie să primească piesa defectă în termen de zece (10) zile calendaristice de la livrarea piesei nou achiziționate. În mod arbitrar, FANUC poate accepta livrări după acest termen, caz în care FANUC își rezervă dreptul de a diminua creditul de schimb cu 5% pentru fiecare săptămână de întârziere a returnării piesei defecte. Orice credite care se pot aplica vor fi acordate clientului după achitarea integrală a piesei nou achiziționate.

9.2.1. Toate motoarele au dreptul la un credit de 20% din prețul plătit pentru piesa nou achiziționată.

9.2.2. Toate celelalte piese considerate eligibile au dreptul la un credit de 30% din prețul plătit pentru piesa nou achiziționată.

9.3. FANUC acceptă returnarea pieselor de schimb neutilizate, ambalate și sigilate, în termen de zece (10) zile calendaristice de la data livrării piesei, contra unei taxe de restocare 20% din prețul de listă al piesei.

9.4. Orice Piese de Schimb folosite, neambalate sau Piese de Schimb al căror sigiliu este rupt vor fi tratate ca piese defecte și, prin urmare, vor fi eligibile

will be analysed by FANUC, and if accepted (such acceptance being entirely at FANUC's discretion), a restocking fee shall apply.

9.2. When purchasing a spare part, the Customer may return a defective part, and if eligible shall be entitled to the credit set out below, including any applicable discounts, should the returned part be repairable or remanufactured by FANUC. FANUC shall advise which Spare Parts are eligible for this credit. In order to qualify for the return credit, FANUC must receive the defective part within ten (10) calendar days after delivery of the newly purchased part. FANUC may at its own discretion agree to deliveries after this deadline, in which case FANUC reserves the right to reduce the exchange credit by 5% each week of delay in sending back the defective part. Any credits applicable shall be issued to the Customer once the newly purchased part has been paid for in full.

9.2.1. All motors shall be entitled to a credit of 20% of the price paid for the newly purchased part.

9.2.2. All other eligible parts shall be entitled to a credit of 30% of the price paid for the newly purchased part.

9.3. FANUC accepts the return of non-used, packed and sealed Spare Parts, within ten (10) calendar days from the date of delivery of the part, against a restocking fee of 20% of the list price of the part.

9.4. Any used, unpacked Spare Parts, or Spare Parts where the seal is broken shall be treated as defective parts and shall therefore qualify for a maximum credit as stated in clause 9.2. above.

pentru un credit maxim, astfel cum se prevede la clauza 9.2. de mai sus.

9.5. FANUC nu acceptă returnări de software, cărți, manuale sau alte suporturi imprimate sau stocate electronic.

9.6. FANUC nu acceptă returnări de produse. Dacă FANUC acceptă în mod excepțional un retur, prețul produselor returnate, a căror returnare a fost autorizată, va fi rambursat Clientului cu o depreciere maximă de 20% din valoare, acoperind costurile administrative, de control și de depozitare. FANUC își rezervă dreptul arbitrar de a accepta returnarea produselor livrate și neutilizate, cu condiția ca ambalajul să fie intact. Cu excepția cazului în care se convine altfel, returnarea produselor trebuie efectuată pe cheltuiala și riscul clientului și cu autorizarea prealabilă a FANUC și, în orice caz, nu mai târziu de treizeci (30) de zile de la primirea acestei autorizații.

9.5. FANUC does not accept returns of Software, books, manuals or other printed or electronically stored media.

9.6. FANUC does not accept returns of goods. If FANUC exceptionally accepts a return, the price of the returned Products, whose return has been authorized, will be reimbursed to the Customer with a maximum depreciation of 20% of the value, covering administrative, control, and storage costs. FANUC reserves the right, at its sole discretion, to accept the return of delivered and unused Products, provided the packaging is intact. Unless otherwise agreed, the return of Products must be carried out at the Customer's expense, risk, and under FANUC's prior authorization, and in any case, no later than thirty (30) days from receiving this authorization.

10. Furnizarea de Asistență Tehnică și Formare Profesională

10.1. Clientul are obligația de a notifica imediat FANUC în cazul în care nu poate permite FANUC să efectueze lucrarea la termenul convenit. Orice termen convenit pentru începerea sau finalizarea lucrărilor va fi prelungit în consecință și va fi supus disponibilității personalului FANUC la o dată sau o oră diferite de cele convenite inițial.

10.2. În situația în care activitățile urmează să fie efectuate la sediul Clientului, Clientul trebuie să se asigure că sunt îndeplinite următoarele aspecte înainte de data convenită pentru începerea activităților:

10.2.1. Înainte de începerea activităților, Clientul va informa reprezentantul FANUC cu privire

10. Provision of Services and Training

10.1. The Customer shall immediately notify FANUC if they cannot facilitate FANUC carrying out the work at the agreed time. Any agreed time for commencement or completion of the work shall then be extended accordingly and be subject to the availability of FANUC's personnel at a date or time different to those initially agreed.

10.2. Where the services are to be carried out at the premises of the Customer, the Customer shall ensure that the following matters are satisfied before the agreed date for the commencement of the services:

10.2.1. Before the services commence, the Customer shall inform FANUC's representative of all

la toate normele aplicabile în materie de sănătate și siguranță în vigoare la sediul său și va garanta că au fost luate toate măsurile de siguranță și de precauție necesare, inclusiv conformitatea cu întreaga legislație aplicabilă în materie de sănătate și siguranță. Clientul se va asigura că activitățile nu sunt efectuate în medii care sunt sau pot fi nesănătoase sau periculoase și va respecta toate măsurile de siguranță și de prevenire în timpul desfășurării activităților FANUC.

10.2.2. Personalul FANUC va fi pregătit să înceapă activitățile conform programului convenit și va lucra în timpul orelor de program obișnuite. În cazul în care Clientul primește un preaviz rezonabil, FANUC poate, de asemenea, să efectueze activități în afara programului normal de lucru, după cum este necesar.

10.3. În cazul în care condițiile prevăzute la clauza 10.2 de mai sus nu sunt îndeplinite, personalul FANUC are dreptul de a amâna executarea activităților înainte sau în timpul începerii acestora, până la momentul în care condițiile de sănătate și securitate sunt îndeplinite. FANUC nu este responsabil pentru costurile suportate sau pierderile de venituri suferite de client ca urmare a unei întârzieri cauzate de absența sau insuficiența condițiilor de sănătate și siguranță. Clientul va despăgubi FANUC pentru orice daune pe care întârzierea livrării le poate cauza FANUC.

relevant health and safety regulations in force at its premises and guarantee that all necessary safety and precautionary measures, including compliance with all applicable health and safety legislation, have been taken. The Customer shall ensure that the services are not carried out in surroundings that are or may potentially be unhealthy or dangerous and shall maintain all safety and precautionary measures throughout the performance of FANUC's services.

10.2.2. FANUC's personnel shall be prepared to commence work as per the agreed schedule and will operate during regular business hours. If the Customer is given reasonable notice, FANUC may also perform work outside of normal business hours as necessary.

10.3. Should the matters set out in clause 10.2 above fail to be guaranteed, FANUC's personnel shall be entitled to defer the performance of the service prior or during its commencement until such time when the health and safety conditions are guaranteed. FANUC shall not be held responsible for any costs incurred or loss of revenues experienced by the Customer as a result of a delay due to absence or insufficiency of health and safety conditions. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

10.4. Serviciile descrise în cadrul ofertei, pentru suportul aplicațiilor, se efectuează sub conducerea Clientului, care declară că dispune de competențele profesionale necesare sau că este asistat de orice persoană care dispune de competențele profesionale necesare. În consecință, cu excepția cazurilor de conduită necorespunzătoare intenționată, nu se consideră că FANUC și-a asumat oricare sau toate obligațiile și riscurile clientului în ceea ce privește proiectarea, dezvoltarea, fabricarea sau exploatarea echipamentului care face obiectul asistenței pentru aplicații. Prin urmare, FANUC va fi exonerat de orice pretenție legată de orice pierdere de contracte sau profit sau de orice pierdere directă, indirectă, specială sau consecventă suferită de Client sau de orice terță parte.

10.5. Clientul are obligația de a crea o copie de rezervă corespunzătoare pentru datele și software-ul său înainte de a pune Produsul la dispoziție pentru reparare și/sau înlocuire. Riscul de asigurare aferent Produsului care urmează să fie reparat și/sau înlocuit este suportat de către Client.

10.6. Clientul este obligat să accepte repararea și/sau înlocuirea de îndată ce i se comunică faptul că acestea au fost finalizate sau că faza de testare corespunzătoare a fost încheiată. Clientul nu are dreptul de a refuza reparația dacă aceasta prezintă defecte minime sau nesemnificative.

10.7. Programările pentru un curs de instruire trebuie să fie confirmate în scris. Clientul trebuie să trimită o notă de comandă pentru programarea cursului de instruire cu cel puțin treizeci (30) de zile calendaristice înainte de începerea cursului de instruire. FANUC își rezervă

10.4. The services described in the scope of the quotation, for application support, shall be made under the direction of the Customer, who declares to have the required professional skills or to be assisted by any person having the required professional skills. Therefore, and except in cases of wilful misconduct, FANUC shall not be deemed to have acquired any or all of the Customer's obligations and risks in the design, development, manufacturing or operation of the equipment subject to the application support. As such, FANUC shall be held free of any claim related to any loss of contracts or profit or for any direct, indirect, special or consequential loss suffered by the Customer or by any third party.

10.5. It is the Customer's responsibility to perform an adequate backup of its data and software before making the Product available for repair and/or replacement. The insurance risk related to the Product to be repaired and/or replaced is borne by the Customer.

10.6. The Customer is obliged to accept the repair and/or replacement as soon as it is communicated that it has been completed or that the relevant testing phase has been concluded. The fact that the executed repair presents minimal or insignificant defects will not entitle the Customer to refuse the repair.

10.7. Bookings for a training course must be confirmed in writing. A purchase order for the Customer's training course reservation is due no later than thirty (30) calendar days prior to attendance of the training course. FANUC reserves the right to refuse entry into a training class

dreptul de a refuza înscrierea la un curs de instruire dacă nota de comandă nu este primită înainte de începerea cursului.

10.8. În cazul în care Clientul nu participă la cursul de instruire al Companiei care a fost programat în prealabil și nu a informat în acest sens FANUC, va trebui să plătească taxa integrală a cursului.

10.9. Confirmarea scrisă a anulării sau o cerere de schimbare a datei unui curs de instruire trebuie să fie primită cu treizeci (30) de zile lucrătoare înainte de data de începere a cursului. Toate schimbările trebuie să fie operate într-o perioadă de șase (6) luni de la data cursului inițial. În funcție de notificarea dată, se vor aplica următoarele taxe:

10.9.1. cu treizeci (30) de zile lucrătoare înainte de data de începere a cursului - fără taxă;

10.9.2. Cu un preaviz mai scurt de treizeci (30) de zile lucrătoare - 50% din taxa de curs; și

10.9.3. Cu un preaviz mai scurt de paisprezece (14) zile lucrătoare, cu 100% din taxa de curs.

10.10. În cazul în care Clientul întârzie la un curs de instruire al Companiei sau lipsește de la orice sesiune, FANUC își rezervă dreptul de a refuza să primească Clientul pentru instruire, dacă FANUC consideră că Clientul va dobândi cunoștințe sau abilități insuficiente în timpul rămas.

if the purchase order is not received prior to attending.

10.8. If the Customer does not attend a pre booked Company training course, and has not previously informed FANUC, the full course fee shall be payable.

10.9. Written confirmation of cancellation or a request to transfer a training course to another date must be received thirty (30) calendar days prior to the course start date. All transfers must be taken within a period of six (6) months from the original course date. The following charges will apply, dependent on notice given:

10.9.1. thirty (30) working days prior to the course start date - no charge;

10.9.2. Less than thirty (30) working days' notice given - 50% of the course fee; and

10.9.3. Less than fourteen (14) working days' notice given 100% of the course fee.

10.10. If the Customer arrives late for a Company training course or is absent from any session, FANUC reserves the right to refuse to accept the Customer for training if FANUC feels the Customer will gain insufficient knowledge or skill in the time remaining.

11.Limitare, Excludere și Răspundere

11.1. Orice valori ale performanței sunt pur orientative și nu pot lua în considerare condițiile în care clientul va utiliza bunurile sau serviciile furnizate și nu vor angaja răspunderea FANUC decât dacă o astfel de performanță este confirmată în scris înainte de livrare.

11.Limitation, Exclusion and Liability

11.1. Any performance figures are merely indicative and cannot take into consideration the conditions under which the Customer will use the goods or services supplied, and shall not expose FANUC to liability unless such performance is confirmed in writing prior to the delivery.

- 11.2.** Fără a se limita la clauza 11.3. de mai jos, Clientul confirmă că, la încheierea Contractului, Clientul nu se bazează pe și nu va avea niciun drept sau cale de atac în ceea ce privește orice declarație sau garanție (indiferent dacă este făcută în mod neintenționat sau din neglijență) care nu este prevăzută în prezentele Condiții.
- 11.3.** Clientul este de acord că orice consiliere sau asistență furnizată de FANUC, care nu face parte din ofertă, nu va angaja răspunderea FANUC în nicio circumstanță, fie că este vorba de contract, garanție, delict, neglijență sau în alt mod. Pentru evitarea oricărui dubiu și fără a se limita la excluderile prevăzute în paragraful anterior al prezentei clauze 11.3., clientul nu va avea nicio pretenție pentru denaturări (făcute în mod involuntar sau din neglijență) în legătură cu aceste condiții.
- 11.4.** În limita maximă permisă de legislația aplicabilă, FANUC nu va fi răspunzător pentru întreruperea activității sau pierderea profitului sau a veniturilor, a materialelor, a economiilor anticipate, a datelor, a fondului comercial contractual (indiferent dacă este de natură directă sau indirectă) sau pentru orice altă formă de daune accidentale, indirecte sau consecvente de orice fel. Răspunderea pentru daune directe este limitată la de trei (3) ori valoarea totală a onorariilor plătibile clientului sau până la un plafon maxim de răspundere de cinci (5) milioane EURO pe an, luându-se în considerare valoarea cea mai mică. Acest plafon de răspundere nu se aplică în caz de fraudă, denaturare, faptă ilicită intenționată sau neglijență gravă.
- 11.5.** În cazul unor probleme tehnice care nu pot fi imputate FANUC și care împiedică repararea unui Produs, FANUC nu va fi răspunzătoare pentru orice daune
- 11.2.** Without limitation to clause 11.3. below, the Customer acknowledges that in entering into the Contract, the Customer does not rely on and shall have no rights or remedies in respect of, any representation or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out within these Conditions.
- 11.3.** The Customer accepts that any advice or assistance provided by FANUC, which is not part of the quotation, shall not engage FANUC's liability under any circumstances, whether in contract, warranty, tort, negligence or otherwise. For the avoidance of doubt, and without limitation to the exclusions set out in the previous sentence of this clause 11.3., the Customer shall not have any claim for misrepresentation (whether made innocently or negligently) in relation to these Conditions.
- 11.4.** To the fullest extent permitted by the applicable law, FANUC shall not be liable for any business interruption or loss of profit or revenue, materials, anticipated savings, data, contract goodwill (whether direct or indirect in nature) or for any other form of incidental, indirect or consequential damages of any kind. Liability for direct damages shall be limited to three (3) times the total value of the Customer's fees payable or up to a maximum liability cap of five (5) Million EUR per year, whichever is lower. This liability cap shall not apply in cases of fraud, misrepresentation, intentional wrongdoing, or gross negligence.
- 11.5.** In case of technical issues not attributable to FANUC that prevent the repair of a Product, FANUC will not be liable for any additional damages caused

suplimentare cauzate Produsului în încercarea de a efectua reparația. Părțile înțeleg faptul că personalul FANUC poate avea nevoie de acces la sediul Clientului pentru prestarea Serviciilor. În acest sens, Clientul (i) declară că respectă reglementările aplicabile privind sănătatea și siguranța la locul de muncă și (ii) este de acord să pună în aplicare toate măsurile prevăzute de lege privind accesul personalului FANUC la sediul Clientului.

11.6. În cazul în care personalul FANUC stabilește că normele privind sănătatea și siguranța nu sunt respectate, FANUC poate suspenda prestarea Serviciilor la sediul Clientului până la îndeplinirea acestora, fără ca o astfel de suspendare să creeze vreo răspundere pentru FANUC sau să dea dreptul Clientului să rezilieze Contractul.

11.7. În cazul în care orice bunuri furnizate de FANUC sunt vândute sau trecute în posesia sau sub controlul unui terț, fie prin încălcarea clauzei 16 de mai jos, fie din orice alt motiv, Clientul trebuie să despăgubească FANUC împotriva oricărui și tuturor pretențiilor de orice fel, indiferent de modul în care acestea apar în orice jurisdicție din întreaga lume, din partea unor astfel de terți, în legătură cu sau referitoare la aceste bunuri. Părțile acceptă că motivul acestei clauze este dorința FANUC de a furniza Clientului astfel de bunuri în conformitate cu termenii contractului.

11.8. Nicio dispoziție din Contract și/sau din prezentele Condiții nu are ca scop sau nu va fi considerată ca stabilind un parteneriat sau o asociere în participațiune între FANUC și Client, constituind una dintre părți ca agent al celeilalte sau autorizând una dintre părți să ia sau să încheie angajamente în numele celeilalte părți.

to the Product in the attempt to carry out the repair. The Parties acknowledge that FANUC personnel may need access to the Customer's premises for the performance of Services. In this regard, the Customer (i) declares compliance with applicable health and safety regulations in the workplace and (ii) agrees to implement all measures required by law related to FANUC personnel access to the Customer's premises.

11.6. If FANUC personnel determine that health and safety requirements are not being met, FANUC may suspend Services at the Customer's premises until compliance is achieved, without such suspension creating any liability for FANUC or entitling the Customer to terminate the Contract.

11.7. If any goods supplied by FANUC are sold, or passed into the possession or control, of a third party, whether in breach of clause 16 below or for any other reason, the Customer shall and will indemnify FANUC against any and all claims whatsoever, howsoever arising from any jurisdiction worldwide, from any such third Parties connected with or relating to such goods. The Parties agree that the consideration for this clause is the willingness of FANUC to supply such goods to the Customer under the terms of the Contract.

11.8. Nothing in the Contract and/or these Conditions is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between FANUC and the Customer, constitute either party as an agent of the other, or authorize any party to make or enter into any commitments on behalf of the other Party.

11.9. Dispozițiile articolului 11 sunt valabile și după încetarea oricărui Contract de furnizare de bunuri sau servicii.

11.10. Nicio dispoziție din Contract nu limitează răspunderea care nu poate fi limitată în mod legal, inclusiv răspunderea pentru deces sau vătămări corporale cauzate de neglijență, fraudă sau denaturare frauduloasă.

11.9. The provisions of this clause 11 shall survive any termination of any Contract for the supply of goods or services.

11.10. Nothing in the Contract limits any liability which cannot legally be limited, including liability for death or personal injury caused by negligence fraud or fraudulent misrepresentation.

12.Drepturi de Proprietate Intelectuală

12.1. Clientul nu poate, în nicio circumstanță, să șteargă, să modifice sau să defăimeze numele FANUC sau oricare dintre mărcile comerciale ale acestuia, să atașeze orice altă marcă comercială bunurilor sau să suprapună mărcile comerciale ale acestuia cu orice altă marcă susceptibilă de a crea confuzie.

12.2. Drepturile de autor asupra designului, fișelor tehnice, ambalajului, documentației și oricăror alte materiale ale fiecărei Părți rămân proprietatea Părții respective și nu se acordă niciun drept sau licență (cu excepția utilizării pentru care sunt furnizate bunurile Companiei), fie exprese, fie implicite.

12.3. În cazul în care Clientul primește o reclamație conform căreia astfel de bunuri încalcă un brevet, un drept de copiere sau un secret comercial și Clientul furnizează FANUC toate informațiile și asistența necesare, precum și autoritatea exclusivă de a apăra și soluționa o astfel de reclamație, FANUC va apăra sau soluționa o astfel de reclamație, pe propria cheltuială și după propria opțiune. Cele de mai sus stabilesc întreaga răspundere a FANUC pentru încălcarea brevetelor, drepturilor de autor sau a secretelor comerciale în legătură cu orice vânzare de bunuri sau servicii.

12.Intellectual Property Rights

12.1. The Customer may not, under any circumstances, at any time erase, alter or deface FANUC's name, or any of their trademarks, or attach any other trademark to the goods or juxtapose their trademarks with any other mark likely to cause confusion.

12.2. The copyright in each Party's design, data sheets, packaging and literature and any other materials shall remain the property of that Party and no rights or license (except as to the use for which Company goods are supplied) shall be granted hereby whether express or implied.

12.3. Should the Customer receive any claim that such goods infringe a patent, copy right or trade secret and the Customer provides FANUC with all necessary information and assistance as well as the exclusive authority to defend and settle such claim, FANUC will, at its own expense and option, defend or settle such claim. The foregoing states FANUC's entire liability, for patent, copyright or trade secret infringement in connection to any sale of goods or services.

13. Transmiterea Dreptului de Proprietate și Reținerea Dreptului

13.1. Titlul nu va fi transferat până când FANUC nu primește plata integrală și până când toate celelalte sume datorate de Client către FANUC în orice cont nu au fost plătite integral, indiferent dacă livrarea a fost efectuată sau nu și:

13.1.1. FANUC păstrează dreptul de proprietate asupra oricărui produs vândut până la primirea plății integrale de la Client. În cazul în care Clientul revinde Produsul unei terțe părți, Clientul se va asigura că FANUC rămâne proprietarul Produselor până la efectuarea plății integrale către FANUC. Clientul nu are dreptul: Să vândă, să dea în gaj sau să acorde vreo garanție asupra Produselor, cu excepția cazului în care se asigură păstrarea titlului de către FANUC; să modifice în vreun fel Produsele sau să le încorporeze în orice altă mașină sau dispozitiv, astfel încât identitatea lor să fie distrusă sau ascunsă; să permită ca Produsele să fie folosite ca piese de schimb; și va depozita Produsele separat de alte bunuri, marcate clar pentru a le identifica ca fiind proprietatea FANUC. Dacă există vreo îndoială, toate produsele aflate în stocul clientului vor fi considerate ca făcând obiectul reținerii drepturilor de proprietate de către FANUC.

13.1.2. FANUC are dreptul, în orice moment, să inspecteze și/sau să recupereze Produsele sau să deconecteze Produsele de la orice dispozitiv la care sunt

13. Passing of Title to Property & Retention of Title

13.1. Until full payment has been received by FANUC and until all other sums owed by the Customer to FANUC on any account have been paid in full, regardless of delivery having been made, title shall not pass and:

13.1.1. FANUC retains title to any Product sold until full payment is received from the Customer. In the event of resale of the Product by the Customer to a third party, the Customer shall ensure that title to the Products remains with FANUC until full payment is made to FANUC. The Customer shall not: Sell, pledge, or grant any security interest over the Products unless title retention by FANUC is ensured; modify the Products in any way or incorporate them into any other machine or device such that their identity is destroyed or obscured; allow the Products to become a fixture; and shall store the Products separately from other goods, clearly marked to identify them as FANUC's property. In case of any doubt, all Products in the Customer's stock shall be deemed subject to FANUC's title retention.

13.1.2. FANUC shall be entitled, at any time, to inspect and/or to repossess the goods or detach the goods from anything to which they are attached or in

atașate sau în care sunt instalate, fără a fi responsabil pentru orice daune cauzate în mod rezonabil de un astfel de proces de acces.

13.2. Orice program Software furnizat de FANUC clientului rămâne proprietatea FANUC, indiferent de dreptul acordat clientului sau utilizatorilor săi finali de a utiliza programul Software în legătură cu funcționarea hardware-ului aferent furnizat de FANUC. Software-ul nu poate fi copiat, transferat sau transmis fără autorizația scrisă prealabilă a FANUC.

13.3. Clientul este răspunzător pentru:

13.3.1. Asigurarea conformității cu toate reglementările și legile statului, hotărârile de guvern sau ale autorităților locale aplicabile în legătură cu bunurile comandate de la FANUC; și

13.3.2. Asigurarea că toate instrucțiunile, manualele, avizele și avertismentele emise de FANUC sunt înțelese corect și respectate în orice moment de către toate persoanele care utilizează bunurile sau care lucrează în imediata apropiere a acestora.

which they are installed, without being responsible for any damage reasonably caused by such access.

13.2. Any Software provided by FANUC to the Customer remains the property of FANUC regardless of the right granted to the Customer or its end users to use the Software in connection with the operation of the related hardware supplied by FANUC. The Software may not be copied, transferred or transmitted without FANUC's prior written authorisation.

13.3. The Customer shall be responsible for:

13.3.1. Ensuring compliance with all statutory, government or local authority regulations and laws applicable in relation to goods ordered from FANUC; and

13.3.2. Ensuring that all instructions, handbooks, notices and warnings issued by FANUC are properly understood and complied with at all times by all persons using the goods or working within close proximity to them.

14. Insolvență și incapacitate de plată

14.1. Clientul recunoaște și este de acord că FANUC are dreptul, fără a aduce atingere oricăror alte drepturi și căi de atac pe care le poate avea, să intre în sediul clientului și să recupereze orice bunuri în caz de neplată, plată întârziată sau insolvență, înainte de efectuarea transferului de proprietate. În exercitarea acestui drept, FANUC poate demonta bunurile după cum este necesar, fără a suporta răspunderea pentru orice daune rezultate. În urma

14. Insolvency and default

14.1. The Customer acknowledges and agrees that FANUC has the right without prejudice to any other rights and remedies it may have, to enter the Customer's premises and repossess any goods in the event of default, delayed payment, or insolvency, prior to the transfer of ownership. In exercising this right, FANUC may dismantle the goods as necessary, without incurring liability for any resulting damage. Upon such action, the Customer's right to use or

unei astfel de acțiuni, dreptul clientului de a utiliza sau de a dispune de bunuri încetează imediat.

14.2. FANUC își rezervă dreptul de a acționa în justiție pentru plata oricăror bunuri, chiar dacă proprietatea asupra acestora nu a fost transferată Clientului.

14.3. FANUC poate, de asemenea, să își exercite drepturile, fără a aduce atingere oricăror alte drepturi sau căi de atac pe care le poate avea, în cazul în care se percepe o executare silită asupra bunurilor clientului, în cazul în care clientul propune un aranjament cu creditorii, în cazul în care clientul este în imposibilitatea de a-și plăti datoriile la scadență, în cazul în care este prezentată o cerere de faliment împotriva clientului, în cazul în care clientul, fiind o societate cu răspundere limitată, adoptă sau prezintă o rezoluție sau o solicitare de lichidare (altă decât pentru fuziune sau reorganizare fără insolvență), în cazul în care este numit un administrator judiciar, un administrator, un administrator judiciar administrativ sau un manager pentru Client sau pentru orice parte a activității sau activelor sale sau în cazul în care Clientul este supus unor proceduri similare în temeiul legislației străine. În astfel de cazuri și în măsura permisă de legislația aplicabilă, toate sumele restante datorate cu privire la bunuri vor deveni imediat plătibile.

14.4. În cazul în care clientul încheie un concordat sau un aranjament cu creditorii săi sau în cazul în care se inițiază un proces sau se numește o persoană sau mai multe persoane pentru a supraveghea afacerile clientului din cauza incapacității acestuia de a-și onora datoriile, FANUC va avea dreptul, în orice moment ulterior și în măsura permisă de legislația aplicabilă, să

dispose of the goods shall immediately terminate.

14.2. FANUC shall retain the right to pursue legal action for the payment of any goods notwithstanding that property in them has not passed to the Customer.

14.3. FANUC may also exercise its rights, without prejudice to any other rights or remedies it may have, if any distress or execution is levied against the Customer's goods, if the Customer proposes an arrangement with creditors, if the Customer is unable to pay its debts as they fall due, if a bankruptcy petition is presented against the Customer, if the Customer, being a Limited Company, passes or presents a resolution or petition for winding up (other than for amalgamation or reconstruction without insolvency), if a receiver, administrator, administrative receiver, or manager is appointed over the Customer or any part of its business or assets, or if the Customer undergoes any analogous proceedings under foreign law. In such events, and to the extent permitted by applicable law, all outstanding sums owed in respect of the goods shall become immediately payable.

14.4. Should the Customer make any composition or arrangement with its creditors, or should any legal process be instituted or any person or persons be appointed to control the Customer's affairs due to its failure to honour its debts, FANUC shall be entitled at any time thereafter, and to the extent permitted by any applicable law, to forthwith terminate any Contract for the

rezilieze imediat orice contract de furnizare de bunuri sau servicii și va fi exonerat de orice pretenție sau răspundere directă, indirectă sau consecventă în ceea ce privește rezilierea contractului.

supply of goods or services and shall be held free from any direct, indirect or consequential claim or liability in respect to the termination of the Contract.

15. Forță majoră

15.1. Expresia „forță majoră” înseamnă acele circumstanțe care nu pot fi controlate de niciuna dintre părți, inclusiv, fără a aduce atingere generalității celor de mai sus, greve, blocaje, conflicte comerciale, avarierea instalațiilor sau a utilajelor, penurie de materiale, întreruperea totală sau parțială a alimentării cu energie electrică sau termică, întârzieri sau anulări ale livrărilor sau ale prestării de servicii de către terți, revolte, tulburări civile, război național sau internațional, situații de urgență, distrugerii sau daune cauzate de forțe naturale, incendii, inundații, explozii, pandemii, epidemii și respectarea ordinelor sau solicitărilor oricărei autorități naționale sau locale.

15.2. Cu excepția condițiilor de plată, niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru încălcarea contractului dacă și în măsura în care îndeplinirea unui termen din prezentele condiții a fost împiedicată, îngreunată sau întârziată din motive de forță majoră, astfel cum sunt definite în prezentele condiții, iar în acest caz termenul de îndeplinire a unui astfel de termen se prelungește cu o perioadă rezonabilă în toate situațiile. Părțile înțeleg că prezentul contract poate fi reziliat de oricare dintre Părți în cazul în care un eveniment de forță majoră va dura șase (6) luni sau mai mult, fără ca Partea respectivă să fie obligată să plătească daune celeilalte Părți ca urmare a rezilierii.

15. Force Majeure

15.1. The expression “force majeure” shall mean any event of circumstances beyond the control of either Party, including without prejudice to the generality of the foregoing, strikes, lock outs, trade disputes, accident to plant or machinery, shortage of any material, failure in whole or part of any power or energy supply, delays in or cancellations of deliveries or provision of services by third parties, riots, civil commotion, war national or international, emergency, destruction or damage due to natural forces, fire, flood, explosion, pandemic, epidemic and compliance with orders or requests of any national or local authority.

15.2. Except in relation to payment terms, neither Party will be liable for breach of Contract if and to the extent that fulfilment of a term of these Conditions has been prevented, hindered or delayed by force majeure as defined in these Conditions, and in such event the time for fulfilment of such a term shall be extended for such a period as is reasonable in all the circumstances. It is understood between the Parties that the contract may be terminated by either Party if a force majeure event will last for six (6) months or more, without such Party being liable for damages to the other Party by reason of such termination.

16. Respectarea legilor privind controlul exporturilor, a clauzelor privind mita și concurența

16.1. Clientul confirmă faptul că orice vânzare de bunuri, software, tehnologie și servicii furnizate de FANUC în temeiul acestor Termeni și Condiții necesită respectarea tuturor legilor și reglementărilor aplicabile, inclusiv, dar fără a se limita la, normele privind comerțul cu produse cu dublă utilizare, precum și sancțiunile economice și financiare, cum ar fi cele promulgate sau adoptate de Japonia, Statele Unite, Uniunea Europeană sau statele sale membre și țara în care este înregistrat biroul de vânzări FANUC („Legi privind controlul exporturilor”).

Clientul recunoaște conformitatea cu dispozițiile și legislația care vizează combaterea practicilor comerciale neloiale și a mitei, cum ar fi Legea franceză Sapin II, Legea FCPA din SUA sau Legea Britanică privind mita, precum și dispozițiile prevăzute în Codurile Penale naționale.

Clientul acceptă respectarea reglementărilor menite să limiteze orice comportament care poate împiedica concurența și piața echitabilă.

16.2. Clientul se angajează să coopereze pe deplin și cu promptitudine la orice solicitare rezonabilă de informații sau documentație formulată de FANUC pentru a asigura conformitatea cu prezenta clauză. Această cooperare include, fără a se limita la acestea, furnizarea accesului la înregistrările relevante, răspunsul la întrebări și facilitarea oricăror audituri sau inspecții necesare.

16.3. Orice nerespectare a clauzelor de mai jos va fi considerată o încălcare semnificativă. În cazul unei încălcări, Partea care nu încalcă contractul poate

16. Compliance with export control laws, antibribery & competition clauses

16.1. The Customer acknowledges that any sale of goods, software, technology and services supplied by FANUC under these Terms and Conditions require compliance with all applicable laws and regulations, including, but not limited to, rules on the trade of dual-use items as well as economic and financial sanctions, like those enacted or adopted by Japan, the United States, the European Union or its Member States and the country in which FANUC selling office is registered (“Export Control Laws”).

The Customer acknowledges compliance with provisions and legislation aiming to combat unfair business practices and bribery like the French Sapin II Law, the US FCPA Act or the UK Bribery Act, as well as provisions foreseen in national Penal Codes.

The Customer acknowledges compliance with regulations aiming to curb any behaviour that may hinder competition and fair market.

16.2. The Customer agrees to cooperate fully and promptly with any reasonable requests for information or documentation made by FANUC to ensure compliance with this clause. This cooperation includes, but is not limited to, providing access to relevant records, responding to inquiries, and facilitating any required audits or inspections.

16.3. Any breach of the clauses below shall be considered a material breach. In the event of a breach, the non-breaching Party may terminate the contract

rezilia contractul imediat, astfel cum se prevede la clauza 20 „Reziliere”, și poate întreprinde orice acțiune în justiție pe care o consideră oportună.

16.4. Reexportul

16.4.1. Clientul este de acord că orice vânzare, revânzare, furnizare, export sau reexport de produse FANUC sunt supuse legilor aplicabile privind controlul exporturilor, inclusiv celor din țara în care produsele sunt exportate. În special, „MĂRFURILE CU FOLOSIRE DUALĂ” sunt enumerate în Regulamentul (UE) 2021/821 al Consiliului și fac obiectul controalelor în cazul în care sunt exportate din Uniunea Europeană. În cazul reexportului, clientul este responsabil de respectarea tuturor reglementărilor aplicabile privind exporturile, iar FANUC poate solicita dovada acestei conformități înainte de a furniza orice servicii post-vânzare. În cazul în care Clientul nu este în măsură să furnizeze dovada corespunzătoare a conformității, FANUC va exclude toate serviciile în măsura în care acest lucru este posibil din punct de vedere legal. Dacă FANUC are obligația legală de a efectua o reparație, această reparație va fi efectuată numai în țara în care FANUC însuși a vândut produsul respectiv. Clientul confirmă prin prezenta că a stabilit proceduri și controale pentru a asigura conformitatea cu legile privind controlul exporturilor.

16.5. Interzicerea redirectionării către Rusia și Belarus

immediately as foreseen in clause 20 “Termination” and pursue any legal actions as deemed appropriate.

16.4. Re-export

16.4.1. The Customer agrees that any sale, resale, supply, export or reexport of FANUC items are subject to applicable Export Control Laws, including those of the country in which the items are exported. Specifically, “DUAL USE GOODS” are listed in the Council Regulation (EU) 2021/821 and are subject to controls if exported from the European Union. If re-exported, the Customer is responsible to be compliant with all applicable export regulations and FANUC may request proof of such compliance before providing any post-sales services. If the Customer is unable to provide appropriate proof of compliance FANUC will exclude all services to the extent that this is legally possible. Insofar FANUC is legally obliged to perform a service, this service will only be carried out in the country to which FANUC itself has sold. The Customer hereby confirms that it has established procedures and controls to ensure compliance with Export Control Laws.

16.5. Prohibition to Divert to Russia and Belarus

16.5.1. În conformitate cu articolul 12g din Regulamentul (UE) 2023/2878 al Consiliului din 18 decembrie 2023 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive împotriva Rusiei, FANUC interzice reexportarea în Rusia și Belarus și reexportarea pentru utilizare în Rusia și Belarus a oricăror bunuri, software sau servicii vândute în temeiul prezentului acord.

16.5.2. În plus, Clientul se angajează să dispună de proceduri adecvate (inclusiv, dar fără a se limita la, verificări ale clienților și proceduri de due diligence, screening și antecedente, măsuri contractuale) pentru a asigura îndeplinirea completă a prezentei clauze în cazul în care echipamentul FANUC este revândut de către Client unei terțe părți. În cazul unei încălcări a prezentei clauze, din orice motiv sau în orice moment, clientul trebuie să informeze FANUC fără întârziere, care își rezervă dreptul de a acționa în conformitate cu obligațiile legale prevăzute la alineatul (4) al Articolului 12g din regulamentul sus-menționat și de a aplica măsuri de remediere, după caz.

16.6. Limitarea serviciilor FANUC în anumite țări

16.6.1. Clientul recunoaște faptul că FANUC nu vinde produse în țările cu „auto-mentenanță”, definite ca țări în care FANUC nu este reprezentat de niciuna dintre filialele sale. Vă rugăm să consultați site-ul web FANUC

16.5.1. In line with article 12g of Council Regulation (EU) 2023/2878 of 18 of December 2023 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures against Russia, FANUC prohibits re-exportation to Russia and Belarus and re-exportation for use in Russia and Belarus of any of the goods, software or services sold under this agreement.

16.5.2. Moreover, the Customer warrants to have adequate procedures in place (including, but not limited to, customer checks and due diligence procedures, screening and background, contractual measures) to ensure the complete fulfilment of this clause if FANUC equipment is resold to a third party by the Customer. In the event of a breach of this clause, for any reason or at any moment of time, the Customer is to inform FANUC without delay, who reserves the right to act according to legal obligations as set forward in paragraph 4 of Article 12g of the abovementioned regulation and apply remediation measures as appropriate.

16.6. Limitation of FANUC services in Certain Countries

16.6.1. The Customer acknowledges that FANUC does not sell products to “Self-Maintenance” countries, defined as countries where FANUC is not represented by any of its subsidiaries. Please refer to

pentru a accesa lista locațiilor
Serviciului Clienți.

16.6.2. Clientul confirmă faptul că FANUC nu va asigura niciun serviciu sau nicio activitate legată de garanție la fața locului și nici nu va expedia piese de schimb către o destinație de autoîntreținere. Orice activitate post-vânzare se află sub responsabilitatea exclusivă a clientului.

16.6.3. Acest lucru este valabil și atunci când produsele FANUC sunt utilizate ca parte componentă a altor produse.

16.7. Utilizarea finală (risc de proliferare a armelor de distrugere în masă și de acumulare a armelor convenționale)

16.7.1. Clientul este conștient de faptul că articolele FANUC nu pot fi utilizate pentru dezvoltarea, producția, utilizarea sau stocarea de arme de distrugere în masă, inclusiv, dar fără a se limita la, arme nucleare, biologice sau chimice, rachete sau drone.

16.7.2. În plus, politica FANUC interzice vânzarea, furnizarea, revânzarea, închirierea sau transferul prin orice mijloace a tuturor articolelor având o utilizare finală sau un utilizator final militar sau cu arme convenționale în afara următoarelor țări: Argentina, Australia, Austria, Belgia, Bulgaria, Canada, Cehia, Danemarca, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Ungaria, Irlanda, Italia, Japonia, Coreea, Luxemburg, Olanda, Noua Zeelandă, Norvegia, Polonia,

FANUC website to access the list of Customer Service locations.

16.6.2. The Customer acknowledges that FANUC will not ensure any service or any warranty-related activities on site, nor ship any spare parts to a Self-maintenance destination. Any after-sales activity is under the sole responsibility of the Customer.

16.6.3. This is applicable as well when FANUC products are used as components of other products.

16.7. End-use (risk of proliferation of weapons of mass destruction and accumulation of conventional weapons)

16.7.1. The Customer acknowledges that FANUC items cannot be used for the development, production, use or stockpiling of weapons of mass destruction, including but not limited to, nuclear, biological or chemical weapons, missiles or drones.

16.7.2. In addition, FANUC's policy prohibits the sale, supply, re-sale, lease or transfer by any means of all items with a military or conventional weapons end-use or end-user outside the following countries: Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Japan, Republic of Korea, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, Spain, Sweden,

Portugalia, Spania, Suedia,
Elveția, Regatul Unit al Marii
Britanii, Irlanda de Nord și
Statele Unite ale Americii.

Switzerland, United Kingdom of
Great Britain, Northern Ireland
and the United States of
America.

16.8. Produse FANUC utilizate ca parte componentă a altor produse

16.8.1. Clientul este de acord că, atunci când integrează produsul FANUC ca o parte componentă a produsului său, are responsabilitatea de a acționa în conformitate și de a clasifica produsul pe baza legilor aplicabile privind controlul exporturilor, inclusiv în țara din care produsul va fi exportat.

16.9. Clauza de exonerare de răspundere și de despăgubire

16.9.1. Prin prezenta, Clientul este de acord să apere, să despăgubească și să exonereze FANUC de orice răspundere, pierderi, daune (inclusiv daune de reputație) sau costuri (inclusiv orice costuri juridice) suportate sau suferite de FANUC ca urmare a oricărei încălcări, acte de neglijență sau omisiuni sau neîndepliniri intenționate din partea Clientului sau a reprezentanților, agenților sau distribuitorilor acestuia, care rezultă direct sau indirect din îndeplinirea (sau neîndeplinirea) de către Client sau oricare dintre reprezentanții, agenții sau distribuitorii acestuia a oricăror obligații în temeiul acestor Termeni și Condiții.

16.10. Suspendarea și încetarea contractului

16.10.1. FANUC nu își asumă nicio răspundere față de Client pentru nicio pierdere sau daună care rezultă din orice întârziere sau

16.8. FANUC products used as components of Other Products

16.8.1. The Customer agrees that, when integrating FANUC's Product as a component of its product, it has the responsibility to act in compliance with and classify the product based on the applicable Export Control Laws including the country from which the product will be exported.

16.9. Hold harmless and indemnification clause

16.9.1. The Customer hereby agrees to defend, indemnify and hold harmless FANUC against any liability, losses, damages (including reputational damages) or costs (including any legal costs) incurred or suffered by FANUC as a result of any breach, negligent act or omission or wilful default on the part of the Customer, or its representatives, agents or distributors arising either directly or indirectly from the performance (or non-performance) by the Customer or any of its representatives, agents or distributors of any obligations under these Terms and Conditions.

16.10. Suspension and Termination

16.10.1. FANUC will not incur any liability to the Customer on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to

neîndeplinire totală sau parțială a obligațiilor sale, dacă o astfel de întârziere sau neîndeplinire se datorează direct sau indirect intrării în vigoare a legilor privind Controlul Exporturilor, Mita sau Concurența sau oricărei solicitări din partea autorităților. Clientul acceptă, de asemenea, că FANUC nu va suporta nicio răspundere în cazul în care întârzierea sau neexecutarea rezultă din orice cerință legată de licența de import sau export din partea autorității naționale în care se află biroul de vânzări FANUC, o altă țară din UE sau Japonia.

16.10.2. Obligațiile FANUC vor fi suspendate în măsura și pentru perioada necesară pentru a se conforma unei astfel de cereri sau unor astfel de legi. În cazul în care suspendarea depășește o perioadă de șase (6) luni, FANUC sau Clientul pot rezilia orice contract fără a suporta nicio răspundere.

16.11. Conflictul de interese

16.11.1. Ambele Părți vor comunica cu promptitudine orice conflict de interese real sau potențial care poate apărea în timpul pregătirii, discutării și încheierii prezentului contract. Părțile convin să gestioneze orice conflict de interese identificat într-o manieră etică și transparentă, luând măsurile adecvate pentru a atenua sau elimina astfel de conflicte. Un astfel de Conflict de Interese va fi comunicat la compliance@fanuc.eu.

16.12. Clauza anti-mită și anti-corupție.

perform all or part of its obligations if such delay or failure is directly or indirectly due to the entry into force of Export Control, Bribery or Competition laws, or any request of the authorities. The Customer also acknowledges that FANUC will not incur any liability if delay or failure to perform stems from any import or export license related requirement from national authority where FANUC selling office is located, another EU country or Japan.

16.10.2. FANUC's obligations will be suspended to the extent and for the time that is necessary to comply with such request or such Laws. In the event that the suspension will last for a period longer than six (6) months, either FANUC or the Customer may terminate any contract without incurring in any liability.

16.11. Conflict of Interest

16.11.1. Both Parties shall promptly disclose any actual or potential conflicts of interest that may arise during the preparation, discussion, and conclusion of this contract. The Parties agree to manage any identified conflicts of interest in an ethical and transparent manner, taking appropriate steps to mitigate or eliminate such conflicts. Such Conflict of Interest will be disclosed at compliance@fanuc.eu.

16.12. Anti-Bribery & Anti-Corruption Clause.

16.12.1. FANUC și Clientul își afirmă angajamentul față de practicile etice de afaceri și pentru prevenirea mitei și a conflictelor de interese în toate privințele relației lor.

16.12.2. În special, Părțile garantează că niciuna dintre Părți și nici unul dintre angajații, agenții sau reprezentanții acestora nu a oferit, nu a plătit, nu a promis să plătească, nu a autorizat plata și nu va oferi, direct sau indirect, niciun avantaj financiar sau de altă natură, în numerar sau în natură, oricărei persoane, inclusiv, dar fără a se limita la furnizori, clienți, funcționari publici sau persoane fizice, în scopul obținerii sau păstrării unei afaceri sau al obținerii oricărui alt avantaj necuvenit în cadrul acestor Termeni și Condiții.

16.13. Clauză de neconcurență

16.13.1. FANUC și Clientul convin să facă afaceri în condiții de concurență loială și să se abțină de la orice practici anticoncurențiale, inclusiv, dar fără a se limita la fixarea prețurilor, împărțirea pieței, segmentarea pieței, integrarea verticală sau orizontală, trucarea ofertelor sau orice comportament care ar putea încălca legile privind concurența.

16.13.2. Părțile se angajează să nu facă schimb de informații comerciale sau confidențiale și să nu încheie niciun acord sau tranzacție care ar putea avea un impact negativ sau incorect din perspectiva dreptului concurenței asupra pieței în

16.12.1. FANUC and the Customer affirm their commitment to ethical business practices and the prevention of bribery and conflicts of interest in all aspects of their relationship.

16.12.2. In particular, the Parties warrant that neither Parties nor any of its employees, agents, or representatives has or will, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, authorize the payment of, or given any financial or other advantage, whether in cash or in kind, to any person, including but not limited to suppliers, customers, public officials, or private individuals, for the purpose of obtaining or retaining business or securing any other improper advantage in the frame of these Terms and Conditions.

16.13. Competition Clause

16.13.1. FANUC and the Customer agree to do business in fair competition and refrain from engaging in any anticompetitive practices, including but not limited to price-fixing, market sharing, market segmentation, vertical or horizontal integration, bid rigging, or any conduct that may violate competition laws.

16.13.2. The Parties pledge to neither exchange any commercial or confidential information nor enter any agreement or dealing that may have a negative or unfair impact from a Competition law perspective on

ansamblu, asupra furnizorilor, clienților sau concurenților.

the overall market, suppliers, customers, or competitors.

16.14. Clauza de penalizare

16.14. Penalty Clause

16.14.1. Clientul este de acord, declară și se angajează să plătească FANUC o penalitate de trei (3) ori prețul total din Confirmarea de Comandă, în cazul în care Clientul încalcă orice obligații care decurg din prezenta clauză 16.

16.14.1. The Customer agrees, declares, and undertakes to pay FANUC a penalty of three (3) times the total order confirmation price, in the event that the Customer violates any obligations arising from this clause 16.

16.14.2. Cuantumul penalității menționate mai sus se stabilește de comun acord, luând în considerare importanța relației comerciale dintre Părți. Clientul declară, acceptă și se angajează că nu va solicita anularea sau reducerea cuantumului penalității invocând caracterul excesiv al acestei sume și că renunță în prealabil la toate aceste drepturi. Executarea contractului, acceptarea executării sau neexecutarea și aplicarea dispozițiilor privind încălcarea prezentelor condiții nu împiedică solicitarea sau plata penalității. FANUC își rezervă dreptul de a solicita alte daune suplimentare. Clauza de penalizare este independentă de prezentele Condiții sau de Contract și își va prelungi valabilitatea pe termen nelimitat între părți datorită faptului că este un angajament independent care își pierde statutul secundar după expirarea prezentelor Condiții sau a Contractului.

16.14.2. The penalty amount mentioned above is determined by taking into account the importance of the commercial relationship between the Parties and mutually agreed. The Customer declares, accepts, and undertakes that it shall not request cancellation or reduction of the penalty amount claiming excessiveness of this amount and that it waives all such rights in advance. The performance of the contract, acceptance of performance or default and application of the provisions regarding the breach of this Conditions shall not prevent the request or payment of the penalty. FANUC reserves the right to request other further damages. The penalty clause is independent from these Terms and Conditions or Contract and shall resume its validity indefinitely between the Parties due to being an independent commitment losing its secondaries status after the expiration of these Conditions or Contract.

17. Protecția datelor cu caracter personal

17.1. FANUC prelucrează datele cu caracter personal (cum ar fi numele complet, adresa de e-mail, adresa fizică și numărul de telefon) în conformitate cu legislația aplicabilă privind protecția datelor numai în scopuri contabile și pentru alte activități legate de afaceri. Datele cu caracter personal vor fi partajate cu terți numai dacă au fost instituite măsuri de securitate adecvate. FANUC păstrează datele cu caracter personal doar atât timp cât este necesar, în scopurile pentru care au fost colectate sau în conformitate cu legea. Orice plângere privind prelucrarea datelor trebuie adresată și depusă la autoritatea de supraveghere competentă. Pentru întrebări suplimentare, pentru a raporta o încălcare a protecției datelor sau pentru a solicita modificări ale datelor cu caracter personal, contactați FANUC la dataprotection@fanuc.eu. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să consultați Politica de confidențialitate FANUC:

<https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

18. Interpretare și Legislație

18.1. Contractul este reglementat în toate privințele de /și elaborat în conformitate cu legislația României și se consideră că a fost încheiat în România. Părțile convin să se supună jurisdicției exclusive a Instanțelor din România.

18.2. În cazul în care o dispoziție sau o parte a unei dispoziții din prezentele Condiții se dovedește a fi nulă sau inaplicabilă, dispoziția sau partea respectivă va fi considerată a fi eliminată din prezentul acord. Celelalte dispoziții ale prezentelor Condiții rămân în vigoare și produc efecte depline, iar Părțile vor

17. Personal Data Protection

17.1. FANUC processes personal data (such as full name, e-mail address, physical address, and phone number) in compliance with the applicable data protection laws solely for accounting purposes and other business-related activities. Personal data will only be shared with third parties if appropriate security measures are in place. FANUC retains personal data only for as long as is necessary, for the purposes for which it was collected, or as required by law. Any complaints regarding data processing should be directed to and lodged with the competent supervising authority. For further inquiries, to report a data protection breach or to request modifications to personal data, contact FANUC at dataprotection@fanuc.eu. For further information, please see FANUC Privacy Policy:

<https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

18. Interpretation and Law

18.1. The Contract shall in all respects be governed by and construed in accordance with Romanian Law and shall be deemed to have been made in Romania. The Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Romania.

18.2. If any provision, or part of a provision, of these Conditions is found to be void or unenforceable, that provision, or part, shall be deemed to be deleted from this agreement. The remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect and the Parties shall use

depune toate eforturile rezonabile pentru a se asigura că orice astfel de dispoziție este înlocuită cu o dispoziție care este valabilă și aplicabilă și care conferă valabilitate scopului și intențiilor prezentelor Condiții.

18.3. În cazul în care orice dispoziție sau parte de dispoziție din prezentele Condiții este nulă, ilegală sau inaplicabilă, Părțile vor negocia cu bună credință pentru a modifica respectiva dispoziție astfel încât, modificarea să fie legală, valabilă și aplicabilă și, în cea mai mare măsură posibilă, să permită obținerea rezultatului comercial vizat de dispoziția inițială.

18.4. Nulitatea uneia sau mai multor prevederi ale Acordului sau ale acestor Termeni nu va afecta valabilitatea întregului Acord și/sau a altor prevederi individuale ale acestuia. În cazul apariției unei astfel de situații, Părțile au obligația de a căuta, cu bună-credință și într-un termen rezonabil, un acord de înlocuire a dispozițiilor nule cu unele valabile, al căror conținut va permite în aceeași măsură atingerea obiectivelor dispozițiilor nule.

19. Confidențialitate

19.1. Fiecare Parte se angajează să nu divulge nimănui, în niciun moment sau pe durata Contractului și pentru o perioadă de doi (2) ani după încetarea sau expirarea Contractului, informații confidențiale privind activitatea, activele, afacerile, clienții, beneficiarii sau furnizorii celeilalte Părți, cu excepția cazurilor permise de clauza 19.2. de mai jos.

19.2. Fiecare Parte poate dezvălui informațiile confidențiale ale celeilalte părți:

19.2.1. Angajaților, directorilor, reprezentanților,

their respective reasonable endeavours to procure that any such provision is replaced by a provision which is valid and enforceable, and which gives effect to the spirit and intent of these Conditions.

18.3. If any provision or part-provision of these Conditions is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision so that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.

18.4. The invalidity of one or more provisions of the Agreement or these Terms will not affect the validity of the entire Agreement and/or other individual provisions thereof. In the event of such an occurrence, the Parties shall be required to seek in good faith and within a reasonable time, an agreement to replace the invalid provisions with valid ones, the content of which will allow achieving the objectives of the invalid provisions to the greatest extent possible.

19. Confidentiality

19.1. Each Party undertakes that it shall not at any time or at any time during the Contract and for a period of two (2) years after termination or expiry of the Contract, disclose to any person any confidential information concerning the business, assets, affairs, customers, clients or suppliers of the other Party, except as permitted by clause 19.2. below.

19.2. Each Party may disclose the other Party's confidential information:

19.2.1. To its employees, officers, representatives, contractors,

contractanților,
subcontractanților sau
consilierilor săi care trebuie să
cunoască astfel de informații în
scopul exercitării drepturilor
părții sau al îndeplinirii
obligațiilor sale în temeiul
contractului. Fiecare parte se va
asigura că angajații, directorii,
reprezentanții, contractanții,
subcontractanții sau consilierii
săi cărora le divulgă informațiile
confidențiale ale celeilalte părți
respectă prezenta clauză 19; și

19.2.2. Conform cerințelor legale,
hotărârilor emise de o instanță
competentă sau de orice
autoritate guvernamentală sau
de reglementare.

19.3. Niciuna dintre părți nu va utiliza
informațiile confidențiale ale celeilalte
părți în alt scop decât pentru exercitarea
drepturilor și îndeplinirea obligațiilor
sale în temeiul sau în legătură cu
contractul.

19.4. În cazul încetării contractului și/sau a
Condițiilor din orice motiv, clientul va
distruge sau va returna FANUC orice
informații confidențiale aparținând
FANUC, la cererea scrisă a FANUC.

20.Încetare

20.1. Fără a limita alte drepturi sau măsuri
reparatorii, FANUC poate rezilia
prezentul contract, unilateral, fără a plăti
nicio compensație, cu efect imediat, prin
transmiterea unei notificări scrise către
Client dacă:

20.1.1. Clientul comite o încălcare
semnificativă a oricărei clauze a
Contractului și (dacă o astfel de
încălcare este remediabilă) nu
remediază încălcarea respectivă
în termen de treizeci (30) de zile

subcontractors or advisers who
need to know such information
for the purposes of exercising
the Party's rights or carrying out
its obligations under the
Contract. Each Party shall
ensure that its employees,
officers, representatives,
contractors, subcontractors or
advisers to whom it discloses
the other Party's confidential
information comply with this
clause 19; and

19.2.2. As may be required by law, a
court of competent jurisdiction
or any governmental or
regulatory authority.

19.3. Neither Party shall use the other Party's
confidential information for any purpose
other than to exercise its rights and
perform its obligations under or in
connection with the Contract.

19.4. The Customer shall destroy or return to
FANUC any confidential information
belonging to FANUC upon FANUC's
written request in case of the
termination of the Contract and/or
Conditions for any reason.

20.Termination

20.1. Without limiting its other rights or
remedies, FANUC may terminate this
Contract, unilaterally without paying any
compensation, with immediate effect by
giving written notice to the Customer if:

20.1.1. The Customer commits a
material breach of any term of
the Contract and (if such a
breach is remediable) fails to
remedy that breach within
thirty (30) calendar days of that

calendaristice de la notificarea de remediere primită în scris de la Partea respectivă;

20.1.2. Clientul este supus, în mod voluntar sau involuntar, unor proceduri de insolvență, faliment, amânare, lichidare, concordat, numire de administratori judiciari sau își încetează de facto activitatea fără intenția de a o relua, își schimbă în mod substanțial domeniul de activitate sau cesionează toate sau o parte semnificativă a activelor sale;

20.1.3. Clientul își suspendă, amenință să își suspende, încetează sau amenință să înceteze să desfășoare toate sau o parte substanțială a activității sale; sau

20.1.4. Situația financiară a Clientului se deteriorează într-o asemenea măsură încât să justifice în mod rezonabil convingerea că abilitatea sa de a respecta termenii Contractului este în pericol.

20.2. Fără a limita alte drepturi sau căi de atac ale sale, FANUC poate suspenda furnizarea de bunuri sau servicii în temeiul Contractului sau al oricărui alt contract între Client și Furnizor, dacă Clientul face obiectul oricăruia dintre evenimentele enumerate la clauza 20.1.2 până la clauza 20.1.4 de mai sus sau dacă Clientul nu plătește orice sumă datorată în temeiul prezentului Contract la data scadentă pentru plată.

20.3. Fără a limita alte drepturi sau căi de atac ale sale, FANUC poate rezilia Contractul cu efect imediat prin notificarea scrisă a Clientului, în situația în care Clientul nu plătește orice sumă datorată în temeiul

Party being notified in writing to do so;

20.1.2. The Customer is subject to, either voluntarily or involuntarily, insolvency, bankruptcy, postponement, liquidation, concordat procedures, the appointment of trustees, or de facto ceases its operations with no intention of resuming, substantially changes its line of business, or disposes of all or a significant part of its assets;

20.1.3. The Customer suspends, threatens to suspend, ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or

20.1.4. The Customer's financial position deteriorates so far as to reasonably justify the opinion that its ability to give effect to the terms of the Contract is in jeopardy.

20.2. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may suspend provision of the goods or services under the Contract or any other contract between the Customer and the Supplier if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 20.1.2 to clause 20.1.4 above, or if the Customer fails to pay any amount due under this Contract on the due date for payment.

20.3. Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if the Customer fails to pay any amount due

Contractului la data scadentă pentru plată.

20.4. Odată cu încetarea Contractului din orice motiv, Clientul va plăti imediat către FANUC toate facturile neplătite și dobânzile restante ale FANUC și, în ceea ce privește orice bunuri sau servicii furnizate, dar pentru care nu a fost prezentată nicio factură, FANUC va emite o factură, care va fi plătită de către Client imediat după primire.

20.5. Rezilierea sau expirarea Contractului, indiferent de situație, nu afectează niciunul dintre drepturile și căile de atac ale Părților care s-au înregistrat la data rezilierii sau expirării, inclusiv dreptul de a solicita despăgubiri pentru orice încălcare a Contractului, care a existat la sau înainte de data rezilierii sau expirării.

20.6. Orice dispoziție din Contract care, în mod expres sau implicit, este destinată să intre în vigoare sau să rămână în vigoare la sau după încetarea sau expirarea Contractului rămâne în vigoare și produce efecte depline.

under the Contract on the due date for payment.

20.4. On termination of the Contract for any reason the Customer shall immediately pay to FANUC all of FANUC's outstanding unpaid invoices and interest and, in respect of any goods or services supplied but for which no invoice has been submitted, FANUC shall submit an invoice, which shall be payable by the Customer immediately on receipt

20.5. Termination or expiry of the Contract, however arising, shall not affect any of the Parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract, which existed at or before the date of termination or expiry.

20.6. Any provision of the Contract that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination or expiry of the Contract shall remain in full force and effect.

21. Modificarea condițiilor financiare ale clientului

Fără a aduce atingere dispozițiilor de mai sus, FANUC are dreptul de a suspenda executarea obligațiilor sale în cazul în care situația financiară a Clientului creează un risc pentru îndeplinirea obligației de plată a contraprestației.

21. Change in Customer's Financial Conditions

Notwithstanding what is provided above, FANUC shall have the right to suspend the performance of its obligations if the financial conditions of the Customer become such that the fulfillment of the counter-performance of the payment of the consideration is at risk.

22. Limbă

Aceste Condiții au fost redactate în limbile română și engleză. În eventualitatea unui litigiu, versiunea în limba română va prevala.

22. Language

These Conditions are written in Romanian and English. In the event of a conflict, the Romanian version shall prevail.

23. Comerț electronic

FANUC poate încheia contracte valabile cu Clienții în format electronic. De asemenea, este permisă încheierea/confirmarea electronică a oricărui document legat de

23. E-Commerce

FANUC may conclude valid contracts with Customers electronically. Likewise, it is permitted to electronically conclude/confirm any document related to the implementation

punerea în aplicare a Serviciilor, Instruirea FANUC sau livrarea Produselor. Această dispoziție nu se aplică în cazul renunțării la o comandă sau la un contract și/sau cu excepția cazului în care se aplică sancțiuni și/sau se solicită despăgubiri.

of Services, FANUC Training or the delivery of the Goods. This does not apply to withdrawal from an order or contract and/or except where sanctions and/or claims for damages are applied.

24. Cesionare

Toate drepturile și obligațiile clientului în temeiul Contractului de furnizare de bunuri sau servicii nu pot fi cesionate fără acordul scris prealabil al FANUC.

24. Assignment

The Customer's rights and obligations under any Contract for the supply of goods or services shall not be assigned without FANUC's prior written consent.

25. Integralitatea contractului

25.1. Acești Termeni și Condiții reprezintă ansamblul acordului dintre Părți.

25.2. Fiecare parte declară că, la încheierea Contractului, nu se bazează pe nicio declarație, reprezentare, asigurare sau garanție (făcută din neatenție sau din neglijență) care nu este prevăzută în Contract. Fiecare Parte consimte că nu are dreptul la nicio plângere pentru declarații false din culpă sau din neglijență sau pentru declarații eronate din neglijență bazate pe orice declarație din Contract.

25. Entire agreement

25.1. These Terms and Conditions constitute the entire agreement between the Parties.

25.2. Each Party acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Contract. Each Party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in the Contract.

26. Renunțare

26.1. Renunțarea la orice drept sau cale de atac este efectivă numai dacă este făcută în scris și nu va fi considerată o renunțare la orice drept sau cale de atac ulterioară.

26.2. Întârzierea sau neexercitarea sau exercitarea unică sau parțială a unui drept sau a unei căi de atac nu înseamnă renunțarea la acel drept sau la orice alt drept sau cale de atac și nici nu împiedică sau restricționează exercitarea ulterioară a acelui drept sau a oricărei alte căi de atac.

26. Waiver

26.1. A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent right or remedy.

26.2. A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not waive that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

27. Amendamente

FANUC își rezervă dreptul de a modifica acești Termeni și Condiții în orice moment. Acest lucru nu va afecta Comenzile confirmate înainte de orice astfel de modificări, dar, cu toate acestea, FANUC nu are obligația de a notifica în prealabil Clientul.

27. Amendments

FANUC reserves the right to modify these Terms and Conditions at any time. This will not affect Orders confirmed prior to any such modifications, with respect to which, however, FANUC has no obligation to provide prior notice to the Customer.